

**E.G.D.O**

**Rapport  
d'activité 98**

**LES ENFANTS DE LA  
GOUTTE D'OR**

**25, Rue de Chartres - 75018 Paris  
Tel : 01 42 52 69 48**

**GV**

**SALLE SAINT BRUNO**

ASSOCIATION (Loi de 1901)

9, rue Saint-Bruno - 75018 PARIS

Tél. 01 53 09 99 22 - Fax 01 42 52 22 01

## SOMMAIRE

<u>Accompagnement scolaire</u>	<u>3</u>
Déroulement	
Les formes de suivis spécifiques	4
La bibliothèque	
Suivi de l'action	
Formation	5
Initiative à renouveler	
<u>Activités de loisirs</u>	<u>6</u>
Accueil banalisé et ludothèque	
Les ateliers	
Les sorties	10
<u>VVV( opération Ville Vie Vacances )</u>	<u>14</u>
Été	
Camp d'été	
Mini-camps	16
La fête de la Goutte d'Or	17
L'animation de quartier	
Petites vacances	
Hiver (février), printemps (Pâques), Toussaint, Noël	18
<u>Activités sportives</u>	<u>23</u>
Club de football	
Club de basket-ball	27
Club de judo	28
<u>Challenge Youcef KAID</u>	<u>29</u>
<u>Annexes</u>	<u>33</u>

# ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE

## Déroulement :

Au cours de l'année 97/98, nous avons inscrit 89 enfants, dont 42 filles et 47 garçons.

L'accompagnement scolaire s'est adressé comme les années précédentes aux niveaux :

- cours préparatoire
- cours élémentaires 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> année
- cours moyen 1<sup>ère</sup> année
- classes de perfectionnement
- C.L.I.N.

(À partir du CM2, les enfants sont pris en charge par l'Association pour la Promotion Scolaire à la Goutte d'Or (APSGO).

Les enfants fréquentaient les établissements scolaires du 18<sup>ème</sup> arrondissement suivants :

- Cavé
- Doudeauville
- Jean François Lépine
- Philippe de Girard
- Richomme
- ainsi que l'école élémentaire Turgot

Les enfants ont été orientés vers l'association par leurs familles, leurs camarades, leurs instituteurs, les assistantes sociales et psychologues scolaires, ou d'autres associations du quartier.

Beaucoup d'entre eux ont commencé l'année sans grandes difficultés particulières. Cependant leurs acquis de base ont besoin d'être renforcés surtout au niveau de la langue française.

On remarque des faiblesses notamment en lecture, orthographe, compréhension des textes et des consignes.

Certains posent des problèmes de comportement (instabilité, difficultés à se concentrer) qui révèlent souvent un manque de confiance en eux.

Une quinzaine d'animateurs (12 bénévoles ou stagiaires, et 2 salariées permanentes) ont assuré le suivi scolaire de ces enfants chaque soir après l'école ; les enfants sont accueillis et aidés par ces encadrants auxquels nous demandons de travailler tout au long de l'année avec le même groupe d'enfants.

L'accompagnement scolaire, dans un premier temps, consiste à reprendre avec les enfants ce qu'ils ont appris et ce qu'ils n'ont pas compris en classe, puis, dans un deuxième temps, à aborder de façon plus ludique les matières dans lesquelles ils éprouvent des difficultés.

Parmi les enfants qui ont bénéficié en 97/98 du soutien scolaire, 80 sont passés en classe supérieure, 5 ont redoublé, 4 ont été ré-orientés (perfectionnement, SES, SEGPA).

Beaucoup d'enfants suivis par l'association ont adopté des comportements nouveaux pour leur travail scolaire au cours de l'année (moins agressifs, plus stables).

Ils ont acquis une confiance en eux qui a permis une meilleure concentration sur leurs devoirs, prenant du plaisir à pouvoir travailler seuls, fiers de nous montrer ce qu'ils étaient capables de faire.

## Les formes de suivis spécifiques :

Chaque mardi : une bénévole orthophoniste et psychologue de formation suit en individuel des enfants (2 en 97/98, 3 en 98/99) repérés comme ayant des difficultés d'apprentissage de la lecture et de l'écriture.

Chaque jeudi : une bénévole art-thérapeute de formation propose un atelier de peinture/dessin à 2 enfants ayant des difficultés d'expression orale et écrite.

## La Bibliothèque :

C'est une activité complémentaire à l'aide aux devoirs. Elle est accessible en permanence aux enfants ; ils peuvent y aller seuls ou avec un animateur pour lire ou tout simplement prendre un livre, le feuilleter, se faire raconter des histoires. C'est souvent un moment chaleureux et intime entre l'enfant et l'adulte. Autour de la bibliothèque se sont greffées d'autres activités (contes, jeux de lecture). Ouvert à tous, le **service de prêt** qui fonctionne tous les mardis permet de familiariser les enfants et les jeunes à l'objet livre.

De même, nous considérons l'accès à la **ludothèque** et aux **ateliers** proposés (présentés dans la partie "Activités de loisirs") comme autant de facteurs facilitant l'accès au savoir et donc comme partie intégrante de l'accompagnement scolaire.

## Suivi de l'action :

Chaque soir, après l'aide aux devoirs, les animateurs se réunissent de manière informelle autour d'un thé. C'est un moment privilégié qui leur permet d'échanger leurs expériences. D'autre part, nous réunissons régulièrement les différents intervenants pour permettre à chacun de pouvoir exprimer les difficultés qu'il rencontre avec les enfants qu'il suit et ses interrogations quant à la pratique mise en oeuvre.

Ces réunions permettent de mieux appréhender les cursus scolaires des enfants, de mieux évaluer leurs besoins ainsi que d'identifier les processus d'échec et de réussite scolaire en tentant d'aborder leurs difficultés psychologiques et sociales.

Pour chaque enfant accueilli à l'aide aux devoirs, un dossier est mis à la disposition des encadrants. Il comporte la fiche d'inscription de l'enfant, le contrat qu'il signe en début d'année, ainsi que la feuille de liaison remplie par l'enseignant, et ce sur plusieurs années si

l'enfant était déjà inscrit précédemment. Les informations contenues dans ce dossier permettent de mieux cerner les besoins d'accompagnement de l'enfant en cohérence avec les attentes scolaires.

En ce sens, nous rencontrons également régulièrement le personnel de l'Éducation Nationale, soit au cours de réunions, soit individuellement en accompagnant des parents sur leur demande (voir projet 98, "Relation avec les écoles et les enseignants").

À notre grand regret, les commissions ZEP ISQ (Zone d'Éducation Prioritaire Inter Service de Quartier) auxquelles nous participions depuis plusieurs années ont été abandonnées. Plusieurs rencontres avec un coordinateur ZEP, le responsable de l'ISQ et l'association APSGO ont toutefois permis la réactualisation et la réédition du guide " Ecoles, collèges et périscolaire à la Goutte d'Or" créé dans le but de mieux appréhender les différentes structures et de favoriser le dialogue entre le personnel Education Nationale et les bénévoles ou permanents associatifs (voir annexe). Nous n'avons donc pas eu cette année de temps de concertation avec l'ensemble des représentants de la ZEP.

### Formation :

Depuis la rentrée scolaire 96, nous concentrons nos efforts sur une formation à destination de bénévoles des différentes associations pratiquant l'accompagnement scolaire sur le quartier.

Ainsi, durant l'année 98, la coordination périscolaire a pu proposer un cycle de formation qui a offert aux encadrants des différentes structures la possibilité de se retrouver autour des thèmes liés à notre activité, avec la participation d'acteurs clés (chef d'établissement, enseignants, permanents associatifs...), (cf. Annexe A).

Dans le même sens, nous avons poursuivi le projet de "Forums de l'accompagnement scolaire" mis en place en janvier 1998 (cf. Annexe B) par les structures suivantes : APSGO, Centre Binet, EGDO, les Amis de la Maison Verte. Ces forums invitent d'autres participants (parents, personnel éducatif, élus locaux, ...) à nous rejoindre pour réfléchir sur les pratiques et les modalités à développer ou à mettre en place pour un accompagnement cohérent des enfants du XVIIIème.

### Initiative à renouveler :

#### **Journée Portes Ouvertes à l'Ecole Richomme :**

En début d'année scolaire 98/99, le Directeur de l'école a profité de la Journée d'information à l'intention des parents de CP pour inviter les différentes structures associatives ou institutionnelles à se présenter et s'exposer aux parents de l'école désireux de s'informer sur les activités extra-scolaires et tout ce qui pourrait concerner la vie de leur enfant. En plus des associations (AGO-SSB, ADOS, APSGO, EGDO, Elélé), étaient représentés : la Sécurité Sociale, la CAF, la DASCO, l'Institut de prophylaxie dentaire infantile (CPAM). Cette expérience a permis de renforcer le lien école-famille-association.

# ACTIVITÉS DE LOISIRS

## Accueil banalisé, bibliothèque et ludothèque :

L'accueil banalisé (accueil ouvert à tous les enfants et jeunes de 6 à 16 ans, sans inscription préalable) ne permet pas de dénombrer avec précision les enfants et les jeunes fréquentant chaque soir, le mercredi, et pendant les vacances scolaires l'association. On peut toutefois en estimer entre 70 et 80 par jour ou soirée.

Lors des sorties organisées durant les périodes de vacances scolaires, qui se font sur inscription puisqu'elles nécessitent une autorisation parentale, nous dénombrons plus de 300 enfants différents participant régulièrement. Plus d'une centaine d'entre eux fréquentent assidûment le local pour jouer au baby-foot, se retrouver, discuter, lire...

La ludothèque a fonctionné tous les soirs, fréquentée quotidiennement par des enfants de 5 à 16 ans ; c'est une activité importante. Le jeu fait partie de la vie de l'enfant et contribue à son développement.

La bibliothèque est accessible dans le temps d'ouverture du local. L'emprunt des livres est possible une fois par semaine et de nombreux enfants et jeunes profitent de ce service.

## Les ateliers :

Les ateliers sont pour la plupart mis en place à l'initiative de bénévoles ou stagiaires. Pour cette raison, leur nombre, leur forme et leur rythme peuvent être modifiés en cours d'année. Ils permettent à de nombreux enfants de s'inscrire dans une activité régulière et ce, de manière volontaire.

### • les ateliers Arts Plastiques :

#### l'atelier dessin/peinture :

Durant la première partie de l'année 1998, cet atelier a fonctionné tous les jeudis de 18h30 à 20h00. Une art-thérapeute de formation en a assuré l'animation avec l'aide d'un autre bénévole. Une dizaine d'enfants de 5 à 12 ans étaient présents à chaque séance. Les séances portent sur des techniques différentes utilisant crayons, peinture, collage, modelage.

Un sujet ou deux leur est proposé en début de séance afin de donner prise à l'imagination de l'enfant. Le principal objectif est de développer son sens du regard, de la forme, des couleurs et du volume.

#### l'atelier "Journée mondiale contre le Sida" :

Comme pour les années précédentes, l'association "les Enfants de la Goutte D'Or" (EGDO) a profité de l'occasion offerte pour rendre plus active la prévention SIDA. Cette année, nous nous sommes associés à APSGOet à "Espoir Goutte d'Or" (EGO) pour la 11ème journée mondiale contre le Sida (cf Annexe C).

Lors d'un atelier Arts Plastiques consacré au thème de la prévention contre le Sida, les enfants ont pu réaliser des affiches et ainsi participer au Concours de vitrines proposé aux pharmacies du quartier.

Après la projection d'un dessin animé de Niki de Saint Phalle "Le SIDA, tu ne l'attraperas pas", un débat a suivi (les ateliers concernaient des enfants âgés de 8 à 12 ans, encadrés à la fois par des animateurs d'EGO et d'EGDO), les uns répondant à leurs interrogations liées au SIDA, les autres les conseillant sur le plan artistique.

Chaque enfant s'est montré très productif et très informé sur ce thème dont le vocabulaire semble lui être très familier. Les dialogues "en privé" avec un animateur lorsqu'un enfant le souhaitait ont permis souvent un échange mieux adapté aux interrogations de l'enfant concernant le corps, la santé, la sexualité.

D'autre part, le concours d'affiches était motivant pour les enfants qui se sont essayés à la peinture sur de grands formats malgré la réticence du début.

### **• l'atelier "Parcours tissés-métissés" :**

À l'occasion de la préparation de la manifestation "Parcours tissés-métissés" organisée par plusieurs associations du quartier (cf Annexe D), les activités "Contes" "Ecriture" et "Arts Plastiques" se sont combinées sur une période d'un peu plus de deux mois. En utilisant différents modes d'expression autour du thème de parcours (personnel, familial) l'occasion était donnée aux enfants de se saisir de leur propre histoire et de la mettre "en scène" grâce au geste, à la parole, à l'écriture ou au dessin.

Durant 6 séances de 2 heures, l'atelier conte, mené par un conteur professionnel, a initié une dizaine d'enfants à l'écoute d'histoires sur le thème du parcours. La dernière rencontre s'est faite au Musée d'Art d'Afrique et d'Océanie et a permis au conteur de mettre en scène des objets du musée.

Les enfants ont pu ensuite apprivoiser l'écriture en s'essayant à la rédaction d'un scénario. Au cours des 6 séances de 2 heures de cet atelier, le récit scénaristique s'est transformé en histoire, celle de la famille BENSALA, intitulée *La vie à la Goutte d'Or*.

Le travail repris par une plasticienne sur 8 séances a permis d'illustrer cette histoire sous la forme d'un album géant : *La vie à la Goutte d'Or*; ainsi qu'une série de portraits géants des *Animaux de mon pays*.

Les enfants ont beaucoup apprécié ce travail qui a pu être exposé une première fois à la Salle Saint-Bruno, une seconde fois dans le cadre de "Goutte d'Or - Carré d'Art" et une dernière fois pendant "la Goutte d'Or en fête 98" (cf Annexe E).

### **• les ateliers autour de la lecture et de l'écriture :**

#### **l'atelier lecture/écriture :**

Encadré par une bénévole de l'association ponctuellement durant l'année, cet atelier a permis à chaque fois à une quinzaine d'enfants de se familiariser avec l'écrit par le jeu (acrostiches, pendu, cadavre exquis,...) et la lecture de contes.

#### **l'atelier Conte:**

cf "Parcours tissés-métissés"

#### **l'atelier écriture :**

cf "Parcours tissés-métissés"

Chaque semaine, un "carnet de voyage" est rempli de dessins et de textes par les enfants qui désirent témoigner de leurs découvertes ou simplement rendre compte de la séance. Lors d'une sortie, organisée en décembre, les enfants ont pu voir un spectacle d'Emmanuel Houzé "Imagimanège" pendant lequel ils se sont montrés attentifs, curieux et respectueux.

### **• les ateliers Rap :**

Chaque mercredi, 2 groupes ont la possibilité de composer leurs textes et répéter dans les locaux de l'association.

Ils bénéficient des conseils d'encadrants bénévoles déjà connus dans le monde du RAP.

### **• l'atelier Vidéo :**

Cet atelier a été créé dans le but d'initier les enfants à faire la distinction entre la réalité et l'image. Pour cela, ils apprennent à manipuler le matériel audio-visuel pour créer leurs propres images sous la forme du court-métrage.

Huit enfants, âgés de 6 à 10 ans, apprennent comment faire un court-métrage de la conception de l'histoire au montage final des scènes, en passant par le développement du script et le maniement de la caméra.

Les premières séances ont été consacrées à l'approche des différentes techniques : rédaction d'un script, choix des illustrations par rapport à une idée, réalisation des costumes, répétitions, tournage.

Le dernier trimestre a permis l'application pratique de toutes ces notions concentrées sur l'élaboration d'un film. Après le choix et l'écriture scénaristique d'une histoire, le repérage des lieux de tournage (extérieurs et intérieurs), l'élaboration des costumes, les enfants, conseillés à chaque étape par des professionnels, ont tourné une fiction qui est aujourd'hui en cours de montage.

### **• l'atelier Chorale :**

Depuis le mois de septembre 1997, "les Enfants de la Goutte D'Or", en partenariat avec la compagnie Claude Confortès, a pu monter une chorale dans le cadre du projet OPATI (opération ateliers itinérants) en Ile-de-France.

Cet atelier présente l'avantage de mélanger une dizaine de garçons et filles de 12 à 16 ans durant 2 heures chaque mercredi, ce qui leur permet d'entretenir de nouveaux rapports, basés sur la création collective et ses règles fondamentales : le sens du groupe, la discipline, la tolérance et l'écoute de l'autre.

L'atelier "chorale" est également un bon outil pédagogique puisqu'il offre la possibilité aux jeunes de travailler leur mémoire en apprenant par cœur mais de façon ludique les textes des chansons qui leurs sont proposés. De plus, une partie des textes est en langue anglaise, ce qui est une approche qui ne peut être qu'enrichissante pour eux.

La chorale est aussi l'occasion pour eux de se produire devant un public lors de concerts et de manifestations à l'intérieur comme à l'extérieur du quartier et de se mélanger avec d'autres jeunes appartenant à différentes chorales. En effet, les enfants de la chorale ont chanté :

- le 20 juin à Ozoir la Ferrière
- le 28 novembre à Pontault-Combault
- le 16 décembre au Lycée horticole d'Igny

## Les sorties :

Au cours de l'année, de nombreuses sorties ont été proposées aux enfants et réalisées :

- visites découvertes d'un quartier
- piscine (Hébert)
- parcs et jardins (Bois de Vincennes, Parc de la Courneuve, Parc de Sevrans, Parc des Chanteraines, Parc Floral...)
- musées et expositions (Musée des arts d'Afrique et d'Océanie)
- spectacles (théâtre, cirque Diana Moreno)
- cinémas
- tournois sportifs ...

Elles ont été organisées certains week-ends ou mercredi et nous ont permis d'atteindre plusieurs objectifs : découverte de nouveaux lieux et d'autres personnes, enrichissement culturel, évocation, sensibilisation à la gestion et organisation des temps de loisirs.

## **SORTIES HORS V.V.V. 1998**

### Théâtre Firmin Gémier (sortie réservée à l'atelier théâtre)

**Dimanche 11 janvier**                      **14 enfants**  
2 accompagnateurs                      14 filles

### Tournoi international de Judo de la Ville de Paris (sortie réservée aux licenciés Judo)

**Dimanche 8 février**                      **10 enfants**  
3 accompagnateurs                      10 garçons

### Entraînement Equipe de France de Judo à l'INSEP (sortie réservée aux licenciés Judo)

**Mercredi 11 février**                      **15 enfants**  
3 accompagnateurs                      14 garçons, 1 fille

### Musée d'art d'Afrique et d'Océanie (sortie réservée à l'atelier Conte)

**Mercredi 25 mars**                      **12 enfants**  
3 accompagnateurs                      10 filles, 2 garçons

### Projection de "Un conte de fée" - Planète Hollywood

**Mercredi 8 avril**                      **21 enfants**  
6 accompagnateurs                      9 filles, 12 garçons

### Spectacle pour la sélection du mondial (sortie réservée à l'atelier Danse)

**Samedi 11 avril**                      **13 enfants**  
3 accompagnateurs                      13 filles

### Euro-disney - Marne la vallée

**Mercredi 29 avril**                      **7 enfants**  
4 accompagnateurs                      2 filles, 5 garçons

La main jaune

**Mercredi 20 mai**                      **12 enfants**  
3 accompagnateurs                      2 filles, 10 garçons

"Challenge Youcef KAID" (sortie réservée à l'atelier danse)

**Jeudi 21 mai**                              **16 enfants**  
2 accompagnateurs                      16 filles

Ozoir-la-Ferrière (sortie réservée à la chorale)

**Samedi 20 juin**                          **13 enfants**  
2 accompagnateurs                      12 filles, 1 garçon

Vincennes (sortie réservée à l'atelier vidéo)

**Mercredi 14 octobre**                      **8 enfants**  
3 accompagnateurs                      2 filles, 6 garçons

Palais des Sports "Stomy Buggy" (sortie réservée à l'atelier danse)

**Mardi 17 novembre**                      **29 enfants**  
5 accompagnateurs                      29 filles

CNRO Pontault Combault (sortie réservée à la chorale)

**Samedi 28 novembre**                      **9 jeunes**  
2 accompagnateurs                      9 filles

"Sidaction 98" à la SSB (sortie réservée à l'atelier Sidaction)

**Mardi 1er décembre**                      **16 enfants**  
2 accompagnateurs                      8 filles, 8 garçons

"Imagimanège" au CEMEA, spectacle d'Emmanuel Houzé  
(sortie réservée à l'atelier théâtre)

**Mercredi 9 décembre**                      **8 enfants**  
3 accompagnateurs                      7 filles, 1 garçon

Studio Gabriel (sortie réservée à l'atelier danse)  
répétition pour l'émission "Vivement dimanche"

**Lundi 14 décembre**  
2 accompagnateurs

**9 enfants**  
9 filles

Studio Gabriel (sortie réservée à l'atelier danse)  
enregistrement pour l'émission "Vivement dimanche"

**Mardi 15 décembre**  
2 accompagnateurs

**9 enfants**  
9 filles

Spectacle Chapelle Lycée Horticole d'Igny (sortie réservée à la chorale)

**Mercredi 16 décembre**  
2 accompagnateurs

**7 jeunes**  
5 filles, 2 garçons

# VVV 98

## Opération Ville Vie Vacances

### ÉTÉ

#### Période de vacances :

Du mercredi 1er juillet au mercredi 9 septembre (accueil au local fermé du 1er au 31 août)

#### Camp d'été :

##### • L'objectif du camp

- le but premier du camp : faire partir des enfants qui pour la plupart ne sont jamais partis hors de la famille OU qui, sans notre aide, ne partiraient pas en vacances.

Leur donner les moyens de passer de vraies vacances pendant ces dix jours et les amener à être capables de vivre en groupe.

C'est tout un apprentissage du respect des règles de vie, du service rendu pour le bien de tous, de la solidarité, de l'importance de la participation... ;

- permettre à l'enfant de réussir seul et lui faire prendre conscience de ses capacités.

Au sein du groupe et de l'équipe, chacun a sa place et joue un rôle dans la réussite des activités et dans la qualité de la vie quotidienne ;

- donner l'occasion aux enfants de découvrir un nouvel environnement, la nature avec sa beauté et sa fragilité.

##### • La préparation du camp

Les scouts ont organisé un **week-end** destiné à informer les animateurs sur le fonctionnement des scouts et à définir le rôle de chacun. Ce week-end a servi également à préparer le projet pédagogique et les activités à faire sur les dix jours de vacances.

Chaque animateur pouvait, selon sa fantaisie et son imagination, modifier, transformer le fil conducteur proposé par les scouts.

À partir du mois de mai, des **réunions hebdomadaires** entre animateurs ont été organisées, pour préparer et veiller au bon déroulement du camp.

Ces réunions ont permis à chaque animateur de connaître les tâches qu'il aurait à assumer pendant le camp, et éventuellement de modifier les activités prévues par les scouts en en proposant d'autres.

Le 14 juillet 1998, nous avons fait une **sortie** qui se déroulait au parc de Sevran en présence des enfants et des animateurs susceptibles de partir.

Cela a permis de passer une journée ensemble, pour se connaître, faciliter la cohésion du groupe, expliquer les activités prévues pendant les dix jours de camp, permettre aux enfants d'imaginer comment la vie s'organiserait pendant ces dix jours et leur donner l'image de la nature dans laquelle ils allaient bientôt vivre.

Une **réunion de parents** a également eu lieu. Elle a permis la présentation des animateurs, du camp, des règles à respecter et ensuite de répondre aux nombreuses questions des parents.

### • Le camp

Le lieu : chez MM. Jean et Bernard PICOT, la Pouzinière, Le Choir - 44210 PORNIC.

Le camp a duré dix jours, du 2 au 11 août 1998.

Il a réuni 23 enfants, dont 8 filles et 15 garçons et était encadré par 6 animateurs d'EGDO (2 salariés pour le camp et 4 bénévoles préparant le BAFA).

Le propriétaire du lieu, M. PICOT, nous a aidé énormément sur le plan matériel et invitait les enfants à venir visiter sa ferme gratuitement (les vaches qui font le lait, ...).

### • Les activités

L'une de ces activités avait pour but de faire travailler l'imaginaire des enfants, de les faire se projeter dans un autre univers pour mieux rêver et s'identifier à des héros dont ils souhaiteraient posséder les qualités. Les animateurs aussi jouaient le jeu et parfois même se déguisaient.

Le départ de l'histoire autour de laquelle s'articuleront les animations durant tout le camp est de faire le tour du monde en 8 jours.

Huit pays ont été choisis : Brésil, Chine, Écosse, Egypte, France, Grèce, Sénégal et USA.

Pour chaque pays, on organise des ateliers et veillées à thème. On se déguise selon l'histoire ancienne ou la culture et on entre dans le cœur de la vie du pays pour donner une nouvelle vision aux enfants.

- Écosse :

- ateliers : masques ;
- veillée : jeu cluéo.

- USA :

- ateliers: comment allumer un feu ?
- découverte de l'exposition réalisée par le RANCH DES BISONS qui nous invitait à voyager sur les traces des bisons avec des jeux (comme un jeu d'orientation sur les 7 lettres qui permettront de découvrir le nom du bison en langue indienne).  
Le thème générique des différentes expositions étant l'influence française sur la culture américaine .
- veillée : récits à propos de la vie au temps des indiens.

- Brésil :

- ateliers : tournoi de football pour permettre de comprendre les règles d'arbitrage pour les garçons, et pour les filles, concours de jonglage avec les mains.
- veillée : danses et chants brésiliens.

- Sénégal :

- ateliers : jeu de navigation en bateau entre le Brésil et le Sénégal, lors d'une sortie à la plage
- veillée : contes.

- Egypte :
  - ateliers : jeu de piste, jeu de plateau et jeux musicaux ;
  - veillée : musique et conte.
  
- Chine :
  - ateliers : préparation d'ombres chinoises avec une histoire pour la veillée, suivie d'une deuxième sortie à la plage ;
  - veillée : chaque équipe d'enfants raconte une histoire ou joue une pièce de théâtre.
  
- Grèce :
  - ateliers : jeux olympiques ;
  - veillée : remise des médailles, etc...
  
- Retour en France :
  - ateliers : concours cuisine et préparation de la veillée ;
  - veillée : grande fête préparée par les enfants.

Tous les jeux que nous faisons donc pendant la journée, avaient un rapport avec l'histoire du tour du monde.

Les animateurs invitaient les enfants à partir d'un pays à l'autre pour finalement arriver à parcourir le monde en 8 jours du début jusqu'à la fin du camp.

#### **sports, sorties, jeux et ateliers :**

- football
- visite de la ferme
- visite du village
- fabrication de déguisements
- fabrication de pavillons noirs
- décoration des coins
- ateliers chant et danse
- plage et baignade
- jeux...

#### **• Le bilan**

Le bilan de cette action s'est révélé positif. Les relations et contacts, aussi bien avec les participants que les différents animateurs chargés de l'encadrement, leur ont permis de découvrir d'autres horizons et d'acquérir une plus grande autonomie, notamment au travers de débats ouverts entre jeunes et adultes sur le contenu et l'organisation des activités.

Dès notre retour, nous avons même vu des parents proposer de venir avec nous en été 99.

#### **Mini-camps :**

Les mini-camps que nous pensions organiser à destination d'adolescentes du quartier n'ont pu l'être, faute de moyens.

Nous espérons toujours pouvoir mettre en place cette année des week-ends, car les filles de cet âge n'ont que rarement l'occasion de sortir du quartier et de découvrir d'autres lieux,

souvent retenues à la maison par les activités ménagères et pour garder les petits frères et sœurs.

## La fête de la Goutte d'Or :

L'association "les Enfants de la Goutte D'Or" fait partie des associations organisatrices de la fête (du 26 juin au 5 juillet) et de ce fait a contribué à divers niveaux dans le déroulement de celle-ci et plus particulièrement à l'organisation d'animations pour enfants et jeunes, mais aussi à l'encadrement des autres activités proposées durant la semaine (service d'ordre des concerts et spectacles, accompagnement des familles, montage et démontage du matériel...).

Parallèlement, les jeunes de l'atelier danse, ainsi que 7 groupes autonomes ont préparé avec beaucoup d'enthousiasme des représentations pour le concours de chorégraphie et la scène ouverte du 3 juillet, ce qui leur a permis de faire partie du classement de tête.

Le dimanche 28 juin nous avons organisé un pique-nique de quartier pour les 6-12 ans suivi d'activités de plein air sur le square Léon.

Le jeudi 2 juillet, une grande chasse au trésor sur le thème du ciel et des planètes a réuni plus d'une centaine d'enfants du quartier.

Un tournoi de foot inter-quartiers a été organisé par les encadrants d'EGDO, ce qui a permis de proposer des activités sportives sur 2 jours aux jeunes du quartier (licenciés ou non).

Nous avons également accompagné les enfants aux manifestations qui leur étaient destinées (spectacle "Gabilolo et Malolotte", animation petite enfance...).

En dehors du 2 juillet, le local est resté ouvert pour l'accueil banalisé et les activités de loisir.

Le **bilan** général est positif. Nous avons pu constater un fort investissement de tous : enfants et jeunes mais aussi parents, partenaires, bénévoles et salariés de l'association, ce qui a permis un déroulement sans problèmes majeurs.

## L'animation de quartier :

L'action s'est déroulée pendant toutes les vacances scolaires, hormis le mois d'août pendant lequel l'association est fermée.

Chaque jour, lorsqu'il n'y avait pas de grande sortie organisée, le local a été ouvert de 14h à 17h pour l'accueil banalisé, la bibliothèque, la ludothèque et les ateliers.

Nous avons mené plusieurs **ateliers** :

- perles
- collages et écriture
- modelage
- dessin et peinture
- bracelets brésiliens...

Des **sorties** ont également été organisées, en demi-journée ou sur la journée complète avec pique-nique :

- bases de loisirs (de Créteil et de Vigneux, plage du parc des Chanteraines)
- parcs et Jardins ( La Courneuve, Sevran)
- cinéma

Le choix des sorties et le programme ont été réalisés à partir de suggestions des enfants et leur ont été proposés chaque semaine.

Pour occuper les jeunes le matin et les initier à la pratique sportive, des entraînements découverte du **foot** et du **basket** ont été organisés sur le square Léon et au gymnase.

Nous avons également organisé plusieurs **fêtes** dont une à la fin du mois de juillet dans les locaux de la Salle Saint-Bruno. Un buffet de boissons et gâteaux a été tenu par des adolescents, et des jeux, danses et chants proposés par tous. Une centaine de jeunes accompagnés de quelques parents y ont participé.

## PETITES VACANCES

La plupart des activités sont initialement proposées par les jeunes et élaborées grâce à leur participation, ce qui leur permet de mieux s'en approprier le contenu et participe à une meilleure gestion de leur temps libre.

Lors de ces opérations, l'association rencontre de nombreux jeunes en rupture (ou en difficulté) scolaire ou sociale parmi ceux qui viennent donner un coup de main.

### Périodes de vacances:

Février : du samedi 14 au samedi 28 (13 jours)

Printemps : du vendredi 10 au mercredi 22 avril (9 jours)

Toussaint : du samedi 24 octobre au lundi 2 novembre (8 jours)

Noël : du samedi 19 décembre au 2 janvier 1999 (12 jours)

### Rappel des objectifs généraux :

- répondre aux besoins de loisirs, de vacances des enfants et des jeunes,
- favoriser leur épanouissement physique, intellectuel et psychique,
- les ouvrir sur l'extérieur en les amenant à découvrir d'autres espaces et d'autres personnes,
- amener les jeunes à mieux gérer leur temps libre.

### Activités :

Elles ont lieu dans le quartier, au local de l'association et dans d'autres lieux loués. Les sorties élargissent ce périmètre à la région parisienne .

- accueil ouvert : baby-foot, bibliothèque, ludothèque...
- ateliers : arts plastiques, modelage, théâtre, lecture/écriture, danse, chorale, Rap...
- sorties : patinoire, parc, cinéma, zoo, piscine, cirque...

- fêtes : goûters, anniversaires.
- sport : école de foot pour tous, tournois et entraînements de foot et initiation au basket et au judo.

### Public concerné :

Environ 200 enfants de 5 à 17 ans du quartier de la Goutte d'Or.

La plupart de ces enfants fréquentent l'association le reste de l'année mais les périodes de vacances, surtout lors des sorties et des fêtes, nous amènent à rencontrer d'autres jeunes qui peuvent ensuite s'inscrire dans une activité régulière.

## SORTIES V.V.V. - ETE 1998

**Jeudi 9 juillet**  
8 accompagnateurs

Sortie Parc de la Courneuve  
**27 enfants**  
8 filles, 19 garçons

**Mardi 14 juillet**  
5 accompagnateurs

Sortie parc de Sevran + cinéma "La petite sirène"  
**21 enfants**  
8 filles, 13 garçons

**Mardi 21 juillet**  
9 accompagnateurs

Sortie piscine à vagues de Créteil  
**44 enfants**  
16 filles, 28 garçons

**Jeudi 23 juillet**  
8 accompagnateurs

Sortie parc de la Courneuve  
**21 enfants**  
6 filles, 15 garçons

**Mardi 28 juillet**  
9 accompagnateurs

Sortie parc des Chanteraines  
**33 enfants**  
13 filles, 20 garçons

**Jeudi 30 juillet**  
9 accompagnateurs

Sortie piscine "le Port aux Cerises", Vigneux  
**35 enfants**  
18 filles, 17 garçons

# SORTIES V.V.V. - Petites vacances 1998

## Vacances de Février

### Projection d'"Anastasia" + goûter au cinéma Planète Hollywood

**Mercredi 18 Février**                      **29 enfants**  
6 accompagnateurs                      12 filles, 17 garçons

### Patinoire St Ouen - Mairie de St Ouen

**Vendredi 20 Février**                      **50 enfants**  
12 accompagnateurs                      18 filles, 32 garçons

### Zoo de Vincennes

**Mardi 24 Février**                      **33 enfants**  
11 accompagnateurs                      13 filles, 20 garçons

### Main Jaune

**Jeudi 26 Février**                      **14 enfants**  
4 accompagnateurs                      4 filles, 10 garçons

### Piscine Hébert

**Vendredi 27 Février**                      **32 enfants**  
5 accompagnateurs                      18 filles, 14 garçons

## Vacances de Pâques

### Patinoire de St Ouen, Mairie de St Ouen

**Jeudi 16 avril**                      **41 enfants**  
8 accompagnateurs                      20 filles, 21 garçons

### Découverte du quartier St Michel

**Samedi 18 avril**                      **12 enfants**  
4 accompagnateurs                      3 filles, 9 garçons

Parc floral

**Mardi 21 avril**                      **25 enfants**  
6 accompagnateurs                3 filles, 22 garçons

Projection "Le Gone de Chaâba" Warner Bros

**Mercredi 22 avril**                **15 enfants**  
3 accompagnateurs                5 filles, 10 garçons

**Vacances de la Toussaint**

Projection de "Docteur Doolittle" + goûter au cinéma Planète Hollywood

**Lundi 26 octobre**                **30 enfants**  
9 accompagnateurs                16 filles, 14 garçons

Patinoire St Ouen - Mairie de St Ouen

**Vendredi 30 octobre**            **48 enfants**  
10 accompagnateurs              25 filles, 23 garçons

**Vacances de Noël**

Sortie Fête de Noël organisée par la Mairie de Paris

Centre Sportif des Fillettes

**Samedi 19 décembre**            **62 enfants**  
7 accompagnateurs                42 filles, 20 garçons

Sortie Cirque Diana Moreno - Jardin d'acclimatation

**Mardi 22 décembre**            **21 enfants**  
5 accompagnateurs                14 filles, 7 garçons

Patinoire St Ouen - Mairie de St Ouen

**Jeudi 24 décembre**              **38 enfants**  
5 accompagnateurs                21 filles, 17 garçons

Sortie Cirque Diana Moreno - Jardin d'acclimatation

**Mardi 29 décembre**            **32 enfants**  
6 accompagnateurs                13 filles, 19 garçons

Sortie Cinéma des Cinéastes - "Kirikou et la sorcière"

**Jeudi 31 décembre**              **33 enfants**  
7 accompagnateurs                15 filles, 18 garçons

# ACTIVITÉS SPORTIVES

## Le club de FOOTBALL :

Responsable : Jacques MENDY

Le club de foot est formé de 9 équipes :

- débutants (6 à 8 ans), 1 équipe de 8
- poussins (8 à 10 ans), 2 équipes de 10
- benjamins (10 à 11 ans), 2 équipes de 15
- moins de 13 ans, 1 équipe de 30
- moins de 15 ans, 1 équipe de 30
- moins de 17 ans, 1 équipe de 20
- seniors espoir, 1 équipe de 16

### • Public concerné :

Plus de 140 licenciés majoritairement de la Goutte d'Or, âgés de 6 à 21 ans.

### • Déroulement de l'action :

- Pour les jeunes de 6 à 17 ans :

Entraînements :

- le mardi de 18h à 21h30
- le mercredi de 16h30 à 18h30
- le jeudi de 18h à 20
- le vendredi de 18h à 21h30

Matches :

- le samedi de 13h à 19h (poussins et benjamins, moins de 13 ans)
- le dimanche de 10h à 18h30 (moins de 15 ans, moins de 17 ans).

- Pour les moins de 20 ans et les plus de 20 ans :

Entraînements :

- le mardi de 20h à 22h
- le jeudi de 20 h à 22h

Matches :

- le dimanche de 12h à 18h30 (seniors)

- Pour les seniors Espoir :

Entraînements :

- le mardi de 20h à 22h
- le jeudi de 20h à 22h

Matches :

- le dimanche de 13h à 18h30 environ

• Lieu :

Stade de la porte de la Chapelle

56 bis, bd Ney 75018 Paris

Stade des Fillettes

54, bd Ney 75018 Paris

Autres stades de la région parisienne pour les matchs.

• Suivi de l'action :

Nous avons pu cette année, grâce aux subventions obtenues des différents financeurs, participer à de nombreux matchs et obtenir les résultats suivants :

- Les 2 équipes de débutants ont participé au plateau organisé par le District de Seine Saint-Denis (93) à raison d'un par mois. Elles ont participé au plateau débutant organisé aux mois de mai et juin par l'ES Montgeron.

- Les équipes poussins (8 à 10 ans) ont joué tous leurs matchs de critérium organisés par le Comité Départemental de Paris de football. Elles ont participé au tournoi foot jeunes Paris Mondial 98 organisé par le CDOS Paris et le Comité départemental de Paris de football.

- L'équipe benjamins 1 a gagné toutes ses rencontres de critérium. Elle a participé à la phase finale du tournoi foot jeunes Seine Saint-Denis Mondial organisé par le CDOS 93 et le district 93 de football. Elle a terminé cinquième sur 16 équipes. Elle a aussi participé au tournoi foot jeunes Paris Mondial 98 organisé par le CDOS Paris et le Comité Départemental de Paris de football.

- L'équipe benjamins 2 s'est bien comportée dans le critérium de Paris; elle n'a perdu que 4 matchs sur 16 joués. L'équipe 2 a elle aussi participé au tournoi jeunes foot Paris Mondial 98.

Les deux équipes de benjamins ont participé aux tournois organisés par le CSL Aulnay, l'US Neuilly-sur-Marne et l'ES Montgeron.

- les deux équipes de débutants ont participé au plateau organisé par le District de Seine Saint-Denis (93). Il y a eu plus de plateaux que la saison passée : un par mois. Elles ont participé au plateau débutant organisé au mois de juin par l'ES Montgeron 91.

- les équipes poussins (8 à 10 ans) ont joué tous leurs matchs de critérium. Elles ont participé à des matchs amicaux pendant les vacances scolaires de février et de mars, ainsi qu'au tournoi poussins de l'ES Montgeron, de Neuilly sur Marne et du CSL Aulnay.

- l'équipe benjamins 1 a gagné toutes ses rencontres de critérium. Elle a été éliminée au 6ème tour de la Coupe Départementale (93) benjamin, soit, en 8ème de finale. Elle a participé à la phase finale du Mondial jeune 98 organisé par le District du 93 où elle a terminé 9ème de sa poule. Le premier s'est qualifié pour la finale départementale.

– les équipes poussins ont participé au tournoi Mondial jeune organisée par le Comité départemental Olympique de Paris en collaboration avec le Comité départemental de Paris de football et qui se déroule les mercredis après-midi.

• Maratra :

Trois équipes (moins de 13 ans, moins de 15 ans, moins de 17 ans) ont évolué en deuxième division du district de Seine Saint Denis dans un championnat appelé "Challenge Maratra".

Ce challenge est constitué de dix équipes qui se rencontrent sous forme de championnat. Le classement s'effectue en additionnant l'ensemble des points des trois catégories ; seul le premier club (avec ses trois équipes) accède à la division supérieure : "promotion première division".

– L'équipe des moins de 13 ans s'est très bien comportée à domicile mais elle a été faible à l'extérieur et n'a pas eu beaucoup de réussites en coupe. Elle a été éliminée au deuxième tour de la coupe Départementale 93, au troisième tour de la coupe District et au deuxième tour de la coupe de la Ville de Paris. Elle a terminé à la cinquième place de son championnat.

– L'équipe des moins de 15 ans a été classée 5ème de son groupe avec un bon comportement à l'extérieur. Dans l'ensemble, l'équipe a bien joué, surtout en coupe Départementale et en coupe District 93, où elle a été éliminée en seizième de finale et en quart de finale, mais elle a été éliminée d'entrée de la coupe de la Ville de Paris. On attendait de meilleurs résultats en coupe de la Ville de Paris.

– L'équipe des moins de 17 ans, par ses résultats, prouve que le travail effectué a porté ses fruits. L'équipe a terminé première de son championnat, sans avoir perdu aucune rencontre. Elle a été finaliste de la Coupe de la Ville de Paris, éliminée au troisième tour de la Coupe départementale et en huitième de finale de la Coupe District 93. L'équipe des moins de 17 ans a été vainqueur du tournoi "Challenge Youcef KAID" organisé en mémoire de notre ancien président décédé en janvier 1998.

– Les équipes des moins de 17 ans, moins de 15 ans et moins de 13 ans ont fini à la 3ème place au classement général Maratra.

Tant que l'on utilisera les transports en commun pour nos déplacements, on ne pourra pas mettre les jeunes dans les meilleures conditions pour atteindre l'un de nos objectifs pour le Maratra : accéder à la division supérieure.

• Les équipes seniors :

Les conflits entre les joueurs et les dirigeants n'ont pas permis aux équipes seniors d'avoir une vraie homogénéité. Les deux parties ont dû vraisemblablement oublier les objectifs du club ainsi que l'esprit sportif. Nos difficultés à répondre aux revendications des joueurs (notamment avoir un moyen de déplacement régulier) ont fait que nous avons joué la saison la plus faible et la plus conflictuelle depuis la création de notre club.

## Le club de BASKET-BALL :

Responsable : Gilbert LÉONARD

### •Déroulement :

Le club de Basket-ball est encadré par un animateur BAPAAT et un bénévole. Il est formé de deux équipes féminines dont une participera au championnat de basket.

### •Public concerné :

22 filles âgées de 12 à 16 ans.

### •Déroulement de l'action :

Le mardi de 18h à 19h30 et le samedi de 13h à 15h.  
Selon le calendrier, matchs le samedi ou le dimanche.

### •Lieu :

Centre sportif de la Goutte d'Or  
10-12, passage de la Goutte d'Or, 75018 Paris  
Tél. : 01 42 62 52 16

### •Objectifs :

Cette année, il est envisagé pour une équipe de 15 ans (cadettes) de participer au championnat parisien et de jouer les rencontres le samedi ou dimanche (selon calendrier et disponibilité du gymnase).

Nous envisageons de faire participer les 12-14 ans au championnat FSGT.

La mise en place de cette activité vient à la fois d'une demande de quelques jeunes filles du quartier mais aussi d'une nécessité ressentie de la part d'un de mes collègues et de moi-même.

En effet, suite à des discussions avec des pré-adolescents du quartier nous nous sommes aperçus qu'il y avait un manque d'activité pour les filles. Nous avons donc décidé de mettre en place une initiation à la pratique au basket-ball pour les jeunes filles du quartier et avons réfléchi aux modalités de mise en route de cette action, afin de sensibiliser une vingtaines de filles (12 ans et plus) et d'instaurer un rythme régulier qui ne soit pas non plus trop astreignant, le but étant d'éviter un phénomène de lassitude : désintérêt des jeunes pour l'activité.

Après avoir cherché un créneau horaire qui satisfasse tout le monde (les parents comme les jeunes intéressées ainsi que l'animateur concerné) nous avons donc décidé d'un commun accord de programmer les initiations tous les mardis de 18h à 19h30, et les samedis de 13h à 15h au Centre Sportif de la Goutte d'Or : 10-12 Passage de la Goutte d'Or, 75018 Paris.

Enfin, nous avons décidé d'inscrire les jeunes filles en championnat FSGT (Fédération Sportive et Gymnique du Travail).

Compte tenu de la tranche d'âge, des moyens financiers de l'association, des envies et des attentes des jeunes, l'équipe de basket des garçons n'a pas pu être mise en place. Nous manquons de bénévoles et de moyens financiers pour accomplir notre tâche. Cependant, nous nous efforçons depuis le début de varier et d'innover au maximum les manifestations sportives et les sorties (tournoi de basket, pratique du volley, jeux collectifs, danse Hip-Hop...) comme par exemple tous les mardi et samedi, les jeunes ne font pas d'entraînement mais de l'initiation à la pratique du basket-ball sous forme de jeux.

Il existe au sein du groupe des affinités. Elles se font tout naturellement selon le vécu, le caractère et la personnalité de chacun. Malgré cela, tout se passe très bien au niveau relationnel global.

En général, nous n'hésitons pas à intervenir dès que nous sentons qu'il va y avoir une exclusion pendant la période de jeux, ou encore un manque de respect, que ce soit vis-à-vis des jeunes ou bien des bénévoles et de leur entourage.

**• Objectifs généraux :**

- sensibiliser les jeunes à la pratique du basket à travers les jeux
- favoriser leur épanouissement pour l'activité
- développer l'esprit de solidarité
- encourager l'autonomie.

**• Objectifs d'une séance :**

- sensibiliser chacune des filles à une certaine maîtrise du basket en favorisant le jeu à l'intérieur d'une séance de basket-ball.

**• Publics :**

Un groupe d'une vingtaine de filles âgées de 12 à 16 ans toutes issues du quartier.

L'expérience concluante de l'année dernière, le souhait d'autres jeunes de participer ont maintenu cette activité pour l'année 98. Ainsi, certaines filles ont pu participer au championnat de basket-ball parisien avec tout l'équipement adéquat (maillot, short). Cela leur permettra de voir les progrès réalisés pendant ces deux années d'entraînement.

## Le club de JUDO :

**Responsable : Lydie QUENTIN**

Créé en septembre 1997 grâce au partenariat avec le RPS (Rassemblement Par le Sport), nous avons pu offrir 2 x 1h30 d'initiation par semaine à une vingtaine de 6 /12 ans, garçons et filles, pour la saison 1997-98.

L'activité était ponctuée de sorties comme le Tournoi International de Judo de la Ville de Paris le 8 février au stade de Coubertin, ou l'entraînement de l'équipe de France à l'INSEP le 11 février.

Malheureusement, nous avons dû suspendre l'initiation judo faute de salle, celle gérée par Olympie Sport et appartenant à la Ville de Paris ayant été détruite dans le cadre de la rénovation, et n'ayant pu obtenir de créneaux horaires sur le gymnase de la Goutte d'Or. Quelques enfants pourtant volontaires et n'ayant souvent aucune possibilité d'accéder à une autre activité sportive régulière sont ainsi laissés pour compte.

# LE CHALLENGE YUCEF KAID

## L'objectif du tournoi

Le but premier du tournoi est :

- de permettre aux dirigeants, collègues, enfants et autres personnes du quartier ou d'ailleurs de passer une ou deux journées ensemble pour rendre hommage à la famille de M. Youcef KAID, dit "Dadi", ainsi qu'à l'association "Les Enfants de la Goutte D'Or" (EGDO) et à tous ses proches, afin de perpétuer éternellement, au fil des générations, la mémoire de Dadi.
- de permettre à sa famille, aux enfants, aux adultes et responsables sportifs de se réunir autour d'une épreuve sportive, en l'occurrence un tournoi de football qui porte le nom de "Challenge Youcef KAID".
- de donner l'occasion aux enfants et à toute personne qui ne connaissait pas M. Youcef KAID de découvrir son passé et son action auprès des jeunes du quartier.

## Le tournoi de Football

- le tournoi a eu lieu le jeudi 21 mai 1998 de 8h00 à 18h00 sur les terrains du centre sportif des Poissonniers, 2 rue Jean COCTEAU, 75018 Paris.

- ce tournoi de football était réservé aux joueurs de la catégorie moins de 17 ans qui pratiquent dans les clubs évoluant dans le championnat de la Ligue de Paris/Ile de France de football.

Un match de seniors opposant la sélection de 18ème ardt. et la sélection des anciens et nouveaux joueurs du club de l'EGDO a été aussi programmé.

- pour la première édition cinq clubs se sont disputés le trophée :

- BAGNOLET
- CHAMPIONNET
- COURNEUVIENNE
- LES ENFANTS DE LA GOUTTE D'OR
- PARIS 10

- chaque équipe de moins de 17 ans était composée de 16 joueurs et 3 dirigeants.

- pour les équipes seniors : sélection du 18ème ardt. (CHAMPIONNET SPORTS et MONTMARTRE SPORTS O.L.) et la sélection des anciens et nouveaux joueurs d'EGDO, chaque équipe était composée de 16 joueurs et 2 dirigeants.

- 6 arbitres étaient présents dont quatre pour arbitrer les rencontres de catégorie moins de 17 ans et trois pour la rencontre des équipes seniors.

- classement final des matchs de poule :

PLACES	ÉQUIPES	PTS	BP	BC	DIF.
1	COURNEUVIENNE	13	13	4	+ 9
2	EGDO	13	10	4	+ 6
3	CHAMPIONNET	10	8	8	0
4	PARIS 10	10	7	16	- 9
5	BAGNOLET	4	0	21	- 21

- comme il était prévu au départ du tournoi et noté dans le règlement transmis aux responsables de chaque club, les deux premiers ont disputé un match pour l'acquisition du trophée "**Challenge Youcef KAID**".

- le trophée a été remporté par le club "**les Enfants de la Goutte D'Or**" (EGDO) dirigé par M. Jacques MENDY (responsable) et M. Tarik ZEROURA (animateur sportif), vainqueur par 3 buts à 0 face au club de la COURNEUVIENNE.

- Le groupe de danseuses de l'association EGDO, "**LES MINI EUROGIRLS**", encadré de deux danseuses professionnelles bénévoles, nous a présenté une chorégraphie à chaque report de match.

## Remise des récompenses

- les récompenses ont été remises par Mme la présidente Frédérique ROUAUD, Mme Malika KAID et ses enfants, ainsi que par tous les membres de l'association EGDO ;

- il y a eu deux meilleurs buteurs avec sept buts inscrits chacun au cours du tournoi : M. Pinheiro CALOS de la COURNEUVIENNE et M. Abdoulaye KOMA d'EGDO ;

- le trophée du meilleur gardien a été décerné à M. Yaffa MACIRE d'EGDO avec seulement quatre buts encaissés.

- la coupe du club le plus fair-play a été remise au club PARIS 10, pour le respect dont son équipe a fait preuve envers les autres joueurs, les arbitres, les dirigeants et les spectateurs.

- la coupe de la cinquième place a été attribuée au club de BAGNOLET.

- la coupe de la quatrième place a été attribuée au club de PARIS 10.

- la coupe de la troisième place a été attribuée au club de CHAMPIONNET SPORTS.

- la coupe de la seconde place a été attribuée au club de la COURNEUVIENNE.

- le vainqueur du tournoi : le club "**Les Enfants de la Goutte D'Or**" a obtenu une coupe pour la première place et le grand trophée du "**Challenge Youcef KAID**". Il le remettra en jeu et défendra son titre la saison prochaine 1998/1999 pour la seconde édition, comme il en avait été décidé au Conseil d'Administration avec le comité organisateur du challenge.

- des récompenses ont également été remises aux six arbitres présents qui ont dirigés toutes les rencontres avec succès ;
- un prix d'encouragement a été décerné à M. Jacques MENDY, responsable de la section football à EGDO, pour le formidable travail effectué au sein du club cette année en l'absence de Dadi ;
- des médailles ont récompensé toutes les fillettes, pour leurs démonstrations de danse à chaque report de match ;
- de même, chaque joueur et dirigeant a reçu une médaille en souvenir ;
- toute l'équipe ainsi que les membres de l'association les "Enfants de la Goutte D'Or" ont tenu à remercier la famille KAID pour tout ce que M. Youcef KAID avait mis en place et fait pour eux, en remettant un plateau gravé :

**"UN BALLON, MILLE ENFANTS, DE L'ACTION PERPETUERONT  
ETERNELLEMENT AU FIL DES GENERATIONS LA MEMOIRE DE DADI."  
LES ENFANTS DE LA GOUTTE D'OR.**

Ceci pour rendre hommage et faire connaître à sa famille que toutes les actions et la passion de Dadi resteront perpétuellement et éternellement dans nos mémoires et dans nos coeurs.

## Bilan

Le bilan humain de cette action s'est révélé très positif. Les relations et les contacts, aussi bien avec les participants qu'avec les différents animateurs et dirigeants chargés de l'encadrement, les joueurs, les danseuses, les arbitres et les spectateurs du tournoi, ont été riches et nombreux. Cela leur a permis de découvrir d'autres horizons et d'acquérir une plus grande autonomie, notamment au travers de débats entre jeunes et adultes du quartier sur la continuité et l'organisation à venir de la deuxième édition du "**Challenge Youcef KAID**".

## ANNEXES

Annexe A - Programme formation

Annexes B - Forum de l'accompagnement + Guide

Annexe C - 11ème Journée du SIDA

Annexe D - Parcours Tissés-Métissés

Annexe E - La fête de la Goutte d'Or

Annexes F - Divers articles de presse

"La Boîte aux lettres des associations" - 18ème Citoyen

"Grandeur et misère des associations" - Paris Goutte d'Or

"Il pleut des rêves" - Paris Mômes

"Fadiga : l'enfant de la Goutte d'Or" - Le Parisien

"Salam... Dadi !" et "En hommage à Dadi" - Paris Goutte d'Or

"Les banlieues réunies en périphérie du Mondial" + Programmation

COORDINATION PERI-SCOLAIRE 1998/1999.

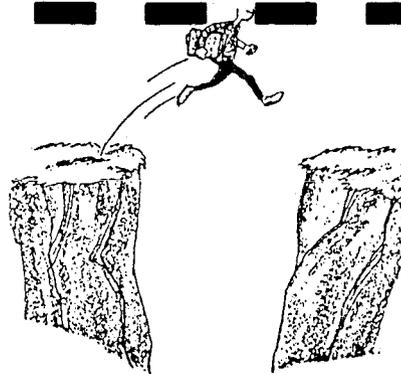
Formation des bénévoles.

<b>Date</b>	<b>Intervenant</b>	<b>sujet</b>
28/11/98	<b>P.M.Lasbleis</b> Responsable de l'Observatoire de la Vie Sociale Salle Saint Bruno.	Présentation du quartier Présentation de la Coordination.
08-déc	<b>Annick Marcotte</b> Institutrice	L'apprentissage de la lecture
15-déc	<b>Annick Marcotte</b> Institutrice	L'apprentissage du calcul
30-janv	<b>Annick Marcotte</b> Institutrice	L'apprentissage de la lecture
06-févr	<b>Martine Fournier</b> A.D.R.I.	Historique de l'accompagnement scolaire
09-févr	<b>M. Capronnier</b> Principal du collège Clemenceau <b>M. Knoles</b> Directeur de l'école Cavé.	Le système scolaire
20-mai	<b>M. Darnal</b> C.E.F.I.S.EM	Savoir lire les consignes
29-mai	<b>M. Darnal</b>	Savoir lire les consignes



## 3<sup>e</sup> FORUM 98

“Parents, écoles, associations :  
Quel projet pour les enfants du 18<sup>e</sup> ?”



### I - Présentations

18 h 30 - 19 h

Chacun, chacune se présente : parent, enseignant, bénévole ou membre d'association ;  
Rappel des précédents forums, leurs conclusions et propositions.

### II - Ateliers

19 h - 20 h

— Rafrâchissements et buffet sur place.

Dans chaque atelier :

- *Que souhaitons-nous pour nos enfants ?*

Qu'est-ce qui sera important pour eux ? Un diplôme, la santé, l'intégration, les racines, la citoyenneté, trouver un métier intéressant, garder la cohésion familiale, se débrouiller dans la vie... ?

- *Quelles difficultés rencontrons-nous pour réaliser ces projets ?*

Les problèmes de langue, de lecture, de logement, le manque de temps, l'incompréhension de la société française, l'absence de conseils, le manque d'argent...

- *Quelles propositions pourrions-nous faire ?*

Pour de meilleurs échanges parents-école : des rencontres, des fêtes, des permanences, des interprètes, des activités préparées avec les associations...

Pourrait-on imaginer d'autres projets ou actions communes écoles-parents-associations ?

Objectif : formuler cinq à dix points principaux et quelques propositions.

### III - Plénière

20 h - 21 h

Conclusions des ateliers, propositions, débat ;  
Deux témoignages d'expériences réussies (Ecoles Richomme et Tourtille) ;  
Bilan du Forum et perspectives...

## Quand ?

mardi 24 novembre 1998

18 h 30 - 21 h

## Où ?

### La Maison Verte

127 rue Marcadet, 18<sup>e</sup>

(M<sup>o</sup> Jules Joffrin,

Lamarck-Caulaincourt)

01 425 46 125 l'après-midi

## Inscription :

à retourner avant le 18 novembre

Nom :

Adresse :

Tel. :

Association ou Ecole :

s'inscrit au 3<sup>e</sup> FORUM 98

(20 F par participant),

soit auprès de son association,

soit directement à la Maison Verte.

# ZEP GOUTTE D'OR

Collège G. Clemenceau  
43, rue des Poissonniers  
75018 Paris  
Tél : 01 46 06 09 12  
Fax : 01 42 52 82 83



## Salle Saint-Bruno

9, rue Saint-Bruno  
75018 Paris  
Tél : 01 53 09 99 22  
Fax : 01 42 52 22 01

# Écoles, collèges et périscolaire *à la Goutte d'Or*

2ème édition 98-99



Les associations APSGO et EGDO ont participé  
à la réalisation et à l'actualisation de ce guide.

# A l'Occasion du 1er Décembre 1998 Journée Mondiale de Lutte contre le Sida

## «Force de changement - Avec les jeunes en campagne contre le Sida»

Cette année encore, EGO a souhaité organiser tout un ensemble de manifestations pour apporter son soutien dans la lutte contre le Sida et mobiliser le plus de monde possible autour de la prévention du VIH.

Voici donc ici rassemblées toutes les activités mises en place dans ce cadre par notre association.

### Avant la journée du 1er Décembre

(Au mois de Novembre 1998)

En collaboration avec **APSGO**  
(Association pour la Promotion Scolaire à la Goutte d'Or)

et **EGDO**  
(Association les Enfants de la Goutte D'Or),

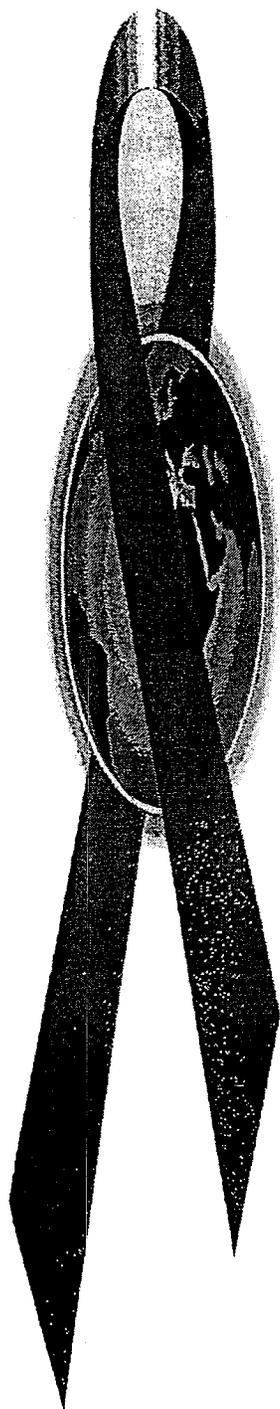
des jeunes du quartier ont pu participer à :

- >>>Des ateliers de discussion/prévention autour du Sida
- >>>Des ateliers de création d'affiches et de dessins autour du VIH
- >>>La préparation d'un concours de vitrines des pharmacies du quartier

Ce Concours de Vitrines des Pharmacies du Quartier se déroulera du :  
23 au 30 Novembre 1998.

Les vitrines seront réalisées à partir des affiches et dessins élaborés par les jeunes du quartier.

Un jury, composé de jeunes, sera chargé d'évaluer ces vitrines.



# La Journée du 1er Décembre

## Dans la journée (16h00)

>>> Des rencontres discussions à l'Accueil d'EGO

>>> La participation à un stand de prévention à la Gare du nord, en collaboration avec l'hôpital Lariboisière (dans l'enceinte du Métro).

>>> Une intervention dans le cadre de la Journée Sida à la Cité des Sciences de la Villette, en partenariat avec la CRAMIF/CPAM

## Dans la soirée (18h00)

A La Salle Saint Bruno 9, rue St Bruno Paris 18

>>> Une exposition des affiches et dessins réalisés par les jeunes

>>> La remise des prix du Concours de Vitrines des Pharmacies

>>> Un spectacle «théâtre» animé par un groupe de comédiens

>>> Un dîner convivial avec l'ensemble des participants

## A STEP...

... une semaine de prévention «Sida» à STEP, du 30 Novembre au 4 Décembre 1998, au local d'échange de seringues de notre association, des soirées à thèmes, avec des représentants de structures de prévention et de soins.

Vous êtes les bienvenus dans les différentes activités de cette journée de mobilisation.

**N**ous remercions très chaleureusement toutes les associations et partenaires avec lesquels nous avons eu beaucoup de plaisir à collaborer au cours de la préparation de ces manifestations.

## CONCERTS À LA GOUTTE D'OR

Dimanche 6 Décembre 1998

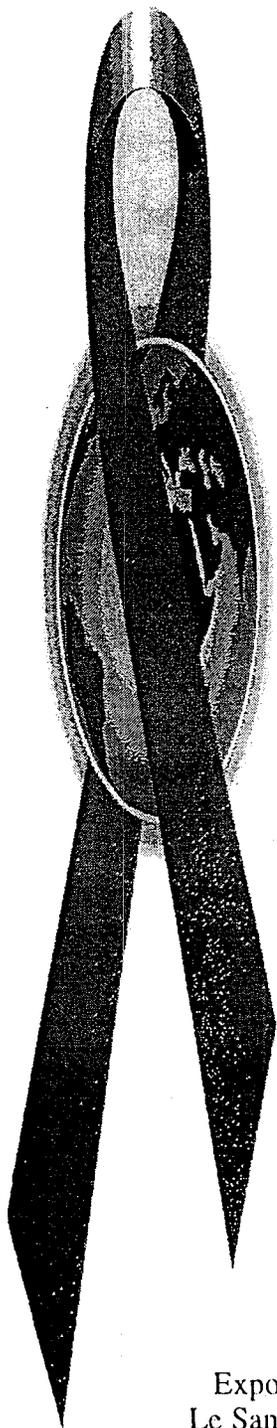
Église St Bernard à 17h30. Chorale de l'Est Parisien

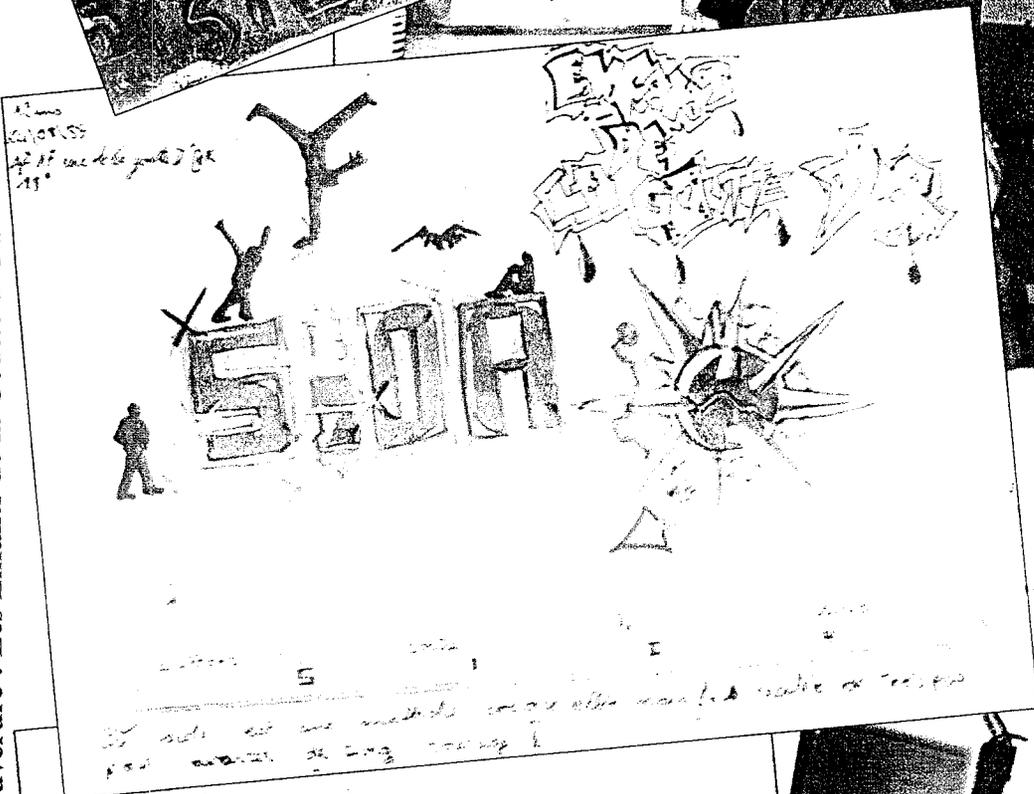
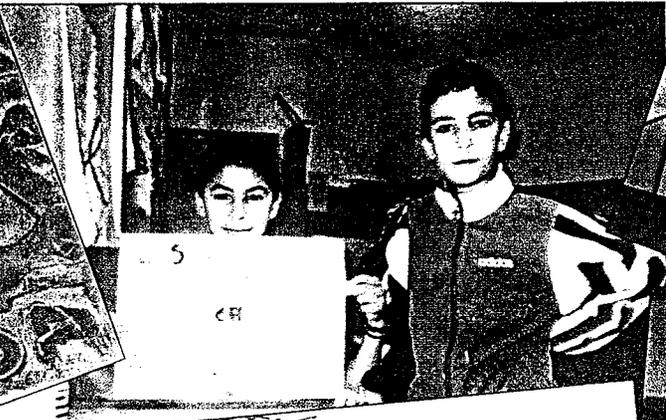
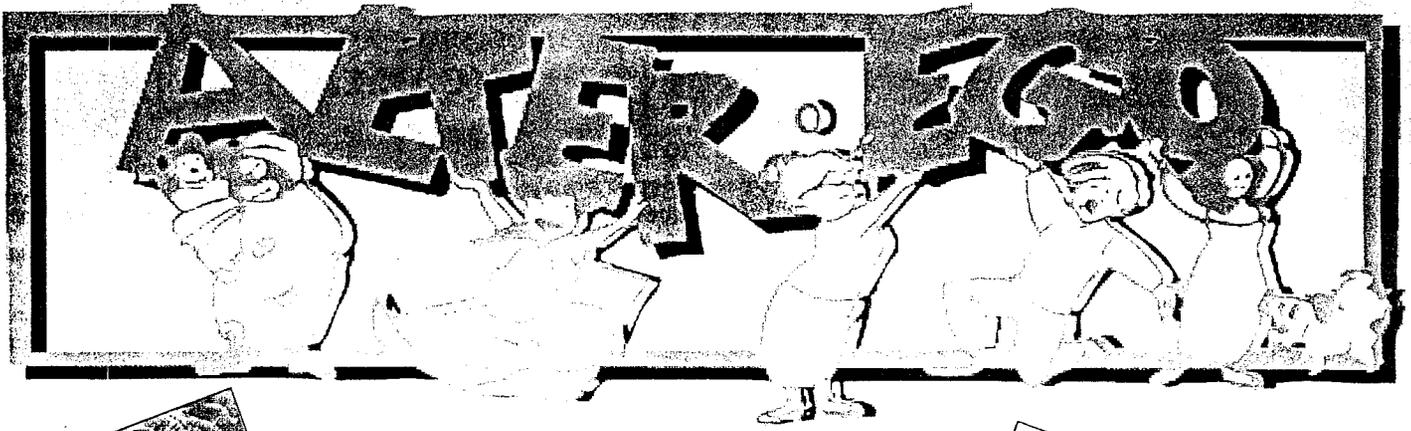
Entrée libre

Vendredi 11 et Samedi 12 Décembre 1998

à la Goutte Rouge 19, rue Polonceau Paris 18

Exposition peinture. Le Vendredi à 19h00 Billy Kong Lobo/Les hommes du monde  
Le Samedi à 19h00 Cabaret bastringue - Les chics types et un invité surprise. **Entrée libre**

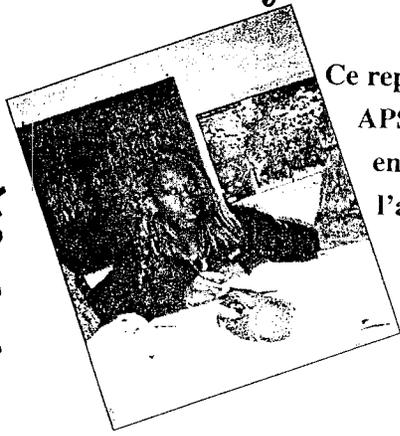




Photos et illustrations de la couverture : Les Enfants de la Goutte d'Or.  
Prix : 1 frs

# Les jeunes de la Goutte d'Or et le Sida

ECLATS  
GOUTTE D'OR



*Mariama : Qu'est-ce que le VIH et le Sida ?*

**Siham :** Le Sida veut dire :

**Syndrome :** Ensemble de symptômes et de signes

**Immuno :** Système de défense de l'organisme

**Déficiance :** Quand les cellules ne peuvent plus défendre l'organisme

**Acquise :** Non héréditaire mais dû à un virus acquis au cours de la vie.

Le VIH veut dire : Virus - Immuno-déficiance - Humain.

Le VIH attaque spécifiquement les lymphocytes T4 «chef d'orchestre» du système immunitaire, c'est-à-dire du système de défense de l'organisme. Comme les autres virus, le VIH ne peut survivre de façon indépendante. Il ne peut vivre qu'à l'intérieur d'une cellule. Il rentre donc en contact avec une cellule et paralyse progressivement le système immunitaire avant que celui-ci n'ait eu le temps d'organiser ses défenses.

*Bouchra : Depuis quand existe la maladie ?*

**Jean François DUCHÉ :** On peut supposer que la maladie existe depuis très longtemps et que le virus a muté (transformé). En 1981, aux États-Unis, certaines personnes qui avaient une chute importante de leurs défenses immunitaires ont été hospitalisées et mises en observation et ce n'est qu'en 1983 que l'Institut Pasteur a mis en évidence le virus du VIH. Il y a deux sortes de virus. Le VIH 1 est le virus le plus important de l'épidémie de sida en Europe. Le VIH 2, que l'on trouve en Afrique de l'Est et, d'ailleurs, dont la population est très rarement contaminée par le virus du VIH1.

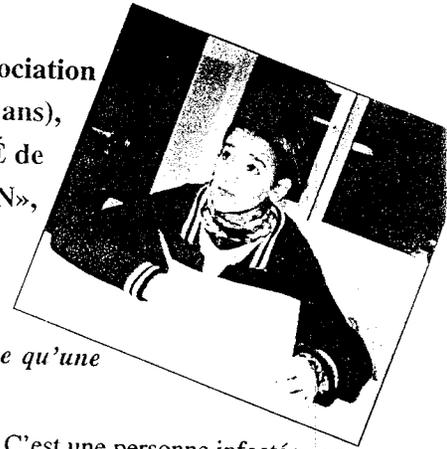
*Danzia : Quels tests sont utilisés pour détecter le VIH ?*

**Djamel :** Pour faire un test de dépistage, il faut faire une prise de sang dans un Centre de Dépistage Anonyme et Gratuit (C.D.A.G.) ou dans n'importe quel laboratoire. Sur ce sang, 2 tests «Élisa» provenant de deux fabricants différents sont pratiqués. Si les deux tests sont négatifs, la personne est séronégative. S'ils sont discordants (différents), on fait un nouveau test selon la méthode «Western Blot» qui est fiable à 100%.

*Mariama : Qu'est-ce que l'on recherche dans le sang ?*

**Djamel :** On recherche la présence d'anticorps. Quand l'organisme est en contact avec un virus, il va fabriquer des anticorps pour le combattre. Sauf que le virus du VIH va s'attaquer aux anticorps pour les rendre plus faibles. Ils ne pourront plus jouer leur rôle de défense immunitaire normalement.

Ce reportage a été réalisé par les jeunes de l'association APSGO et EGDO de la Goutte d'Or (10 à 15 ans), en collaboration avec Jean François DUCHÉ de l'association «DESSINE-MOI UN MOUTON», ainsi que, Djamel LALIBI et Didier ROBERT de l'association EGO.



*Marie-Carline : Qu'est-ce qu'une personne séropositive ?*

**Jean-François DUCHÉ :** C'est une personne infectée par le VIH mais qui ne présente pas de signes de maladie. La période d'incubation (moment où le virus s'installe jusqu'à l'apparition des signes de la maladie) du virus peut aller de 2 ans à 20 ans.

*Souhila : Comment s'attrape la maladie ? Si je touche une personne qui a le Sida, est-ce que je peux l'attraper ?*

**Djamel :** Le virus peut s'attraper de trois façons différentes :  
**par le sexe :** lors d'un rapport sexuel non-protégé avec pénétration

**par le sang :** lors d'une injection ou d'une piqûre avec une seringue souillée (qui a été en contact avec le virus) ; il y a un risque de contamination lorsque le sang d'une personne séropositive est en contact avec une plaie ou une écorchure d'une personne séronégative (qui n'est pas porteuse du VIH)

**par la mère à son enfant :** pendant la grossesse ou au moment de l'accouchement et par le lait maternel. La contamination mère-enfant est en nette diminution car les femmes séropositives sont suivies pendant leur grossesse.

Cependant, dans certains pays où les traitements sont plus difficiles d'accès, le risque de contamination est plus important (jusqu'à 70% à 80%). Le virus peut vivre dans les muqueuses sexuelles et les liquides tels le sang, les sécrétions vaginales et le sperme. Si le sang est en contact avec la peau, il n'y a pas de risques.

*Mariama : Est-ce qu'un enfant peut être contaminé par un adulte en ayant une relation sexuelle ?*

**Jean-François DUCHÉ :** Les risques de contamination sexuelle sont les mêmes d'un adulte à un adulte ou d'un adulte à un enfant si le rapport n'est pas protégé, mais un adulte ne doit pas avoir de relation sexuelle avec un enfant. Cela représente un abus qui est puni par la loi.

*Bouchra : Peut-on attraper le Sida comme on attrape la rougeole ou la varicelle ?*

**Djamel :** Non. La rougeole et la varicelle ne sont pas des maladies qui se transmettent par le sexe ou par le sang.

*Siham : Si j'ai un chewing-gum et que j'ai le Sida, et que j'en donne un bout à mon copain est-ce que je peux lui donner le Sida ?*

**Djamel :** Le VIH ne se transmet pas par la salive. Mais par simple règle d'hygiène on ne doit pas donner son chewing-gum, car d'autres microbes se transmettent par la salive comme l'hépatite A et B.

**Danizia :** *Si on éternue ou si on postillonne, est-ce qu'on peut attraper le Sida ?*

**Jean-François DUCHÉ :** Non cela n'est pas possible. Ce n'est pas un des modes de transmission du VIH.

**Marie-Carline :** *Comment se protège-t-on du Sida ?*

**Jean-François DUCHÉ :** Les seuls moyens de se protéger du sida sont :

- de mettre un préservatif lors d'un rapport sexuel, sauf dans le cas où le partenaire est unique et fidèle après avoir fait ensemble un test de dépistage
- d'utiliser du matériel d'injection stérile et à usage unique pour les usagers de drogues par voie injectable (ceux qui se piquent).

**Souhila :** *Si j'ai le Sida, est-ce que je dois aller chez le docteur ?*

**Jean-François DUCHÉ :** Oui. Depuis l'apparition de la maladie des progrès importants ont été faits en matière de traitement du VIH. Des médicaments ont été découverts pour stabiliser la maladie mais pas la guérir entièrement. Aujourd'hui beaucoup de malades bénéficient du traitement trithérapie (3 médicaments) et leur espérance de vie s'est allongée.

**Hawa :** *Quels symptômes apparaissent quand on a le Sida ?*

**Djamel :** Contrairement aux autres virus, le VIH ne provoque pas obligatoirement et immédiatement des symptômes apparents. On peut tout de même avoir des signes dès la contamination, comme : fièvre, état grippal, etc.

**Siham :** Entre quelques mois et 10 ans après la primo-infection, des manifestations cliniques persistantes peuvent se voir chez à peu près 10% des personnes infectées. Voici les principales manifestations :

- augmentation du volume des ganglions
- perte de poids supérieure à 10% du poids corporel
- diarrhée persistante
- sueurs nocturnes
- formes graves d'herpès (infection virale qui se manifeste par des vésicules cutanées douloureuses)

**Mariama :** *Peut-on attraper le Sida en ayant eu un rapport sexuel sans pénétration ?*

**Djamel :** Un garçon et une fille nus l'un contre l'autre se frottent sans qu'il y ait pénétration ou émission de liquide, il n'y a pas de risques. Les caresses, les massages, les baisers sont sans risques. La masturbation aussi. Il y a risque si les muqueuses (ex : vaginale, buccale, anale) sont en contact avec les liquides corporels (sperme, sécrétion vaginale, sang).

**Bouchra :** *Combien y a-t-il d'enfants contaminés dans le monde ?*

**Djamel :** Il y a 30 millions de séropositifs dans le monde. 1,1 million d'enfants de moins de 15 ans et 7 000 nouveaux cas par jour d'enfants contaminés.

**Siham :** *Comment peut-on reconnaître un bon préservatif ?*

**Djamel :** Les préservatifs en vente en France portent tous la norme «NF», ce qui veut dire

Norme Française. Ils sont tous testés pour leur efficacité. Il ne faut pas oublier de vérifier la date de validité du préservatif. Un préservatif ne doit pas être mis dans n'importe quel endroit. Il faut penser à le ranger dans un endroit propre et humide. Ne jamais le mettre trop longtemps dans une poche de pantalon ou près d'une source de chaleur.

**Danizia :** *Est-ce que l'on a la même sensation avec un préservatif ?*

**Djamel :** Cela n'est pas pareil. Cela dépend aussi de la qualité du préservatif.

**Didier :** Cela dépend aussi du rôle que l'on donne au préservatif dans une relation sexuelle. Cela peut être un jeu entre les partenaires.

**Hawa :** *Peut-on avoir des enfants quand on est séropositif ?*

**Jean-François DUCHÉ :** Bien sûr. Mais il faut absolument avoir un suivi médical pour prendre le moins de risques possible pour l'enfant. Aujourd'hui il y a moins de 4 % de risques de contamination pour l'enfant. Des progrès énormes ont été faits dans ce sens.

**Conclusion des enfants et des intervenants :**

Les personnes atteintes du sida et la population ont des rôles importants à jouer dans la lutte contre le Sida. Seuls des comportements et des attitudes responsables de part et d'autre peuvent amener la diminution de la transmission du virus et favoriser l'esprit d'entraide essentiel aux personnes atteintes et à leur entourage.

S'il y a une personne séropositive dans votre entourage, il n'y a aucun risque à la fréquenter. Beaucoup de personnes ont peur et donc beaucoup de personnes touchées par le virus sont isolées. Il faut savoir que, comme tout le monde ces personnes ont besoin d'amour, et que l'amour est une partie très importante du traitement.

Pour répondre à toutes vos questions et trouver un soutien appelez SIDA INFO SERVICE au 0 800 840 800. C'est un service anonyme et gratuit 24H/24. Après une prise de risque, appelez un Centre de Dépistage Anonyme et Gratuit, il y en a au moins un par département.



### Les ateliers :

• **"Le parcours"** : projet mis en place par ISMM en partenariat avec "Les Enfants de la Goutte D'Or" et trois artistes professionnels (un conteur, un écrivain et une plasticienne).

Ce thème du "parcours" est saisi par les enfants à différents niveaux : géographique, biographique, historique... permettant à chacun de découvrir et de construire sa propre histoire, artistes et animateurs accompagnant les enfants. Ce travail est passé de l'individuel au collectif par la création d'un livre géant racontant l'histoire imaginaire d'une famille du quartier : la famille Bensala.

• **"Témoignages présents de l'histoire métissée"** : projet réalisé par des enfants de l'école maternelle Sainte-Marie. L'équipe enseignante a abordé dans chaque classe les différentes origines de chacun, puis cela a donné lieu à la réalisation d'un patchwork fait de portaits avec plusieurs supports variés rappelant différents pays et cultures...

Les productions de ces deux ateliers seront exposées à la Salle St Bruno pendant la manifestation.

**Une exposition plus complète sera organisée durant "La Goutte d'Or en Fête" (du 26 juin au 5 juillet) avec en plus les productions réalisées par :**

- des élèves du Collège Marx Dormoy (thème : la participation des étrangers au cours de la 2<sup>e</sup> guerre mondiale),
- des femmes et des jeunes du quartier : Arts plastiques et gravure/photographie (ateliers menés par les associations "Accueil-Goutte d'Or - Solidarité St Bernard" et ISMM).

Manifestation organisée par Les Enfants de la Goutte D'Or, Délices & Compagnie, Accueil-Goutte d'Or et Paris-Goutte d'Or, avec la participation d'ISMM, de l'école maternelle Ste Marie et de classes du Collège Marx-Dormoy.

# Goutte d'or terre de rencontres



parcours tissés – métissés

⇒ Du 14 au 19 Mai 1998

## jeudi 14 mai - 20 h 30

Projection (sur vidéo-projecteur) du film de D. Kupferstein :

### LES OUBLIÉS DE L'HISTOIRE

ou la participation des étrangers dans la résistance au nazisme durant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale.

Suivie d'un DÉBAT en présence du réalisateur.

Entrée Libre.

## samedi 16 mai - 20 h

### CHANSONS, COULEURS ET AMUSE-GUEULES

Soirée organisée par "Délices & Compagnie" avec :

- Antonio Massetti, peintre expert en couleurs et en sourires qui présentera une exposition de ses œuvres et réalisera une performance en direct,

- Les Oranges Bleues : chansons des rues et d'ailleurs, de Mistinguett à Nougaro en passant par Vian, Trénet et Bobby Lapointe,

- Aurélie Chapin, bouille de lune à la voix magique at aux accents "Rap'eux", accompagnée d'un guitariste et d'un contrebassiste,

- Hanah, aux saveurs parisiennes d'Orient, qui présentera son nouveau tour de chant, accompagnée d'un pianiste et d'un contrebassiste.

Pendant la soirée : tapas et amuse-gueules (à acheter)

Entrée : 30 F (- de 16 ans : 20 F) donnant droit à thé à la menthe et pâtisseries.

## lundi 18 mai et

## mardi 19 mai - 20 h 30

Projection (sur vidéo-projecteur) du film de Yamir Benguigui (7 d'Or 1998 et prix "Rachid Mimouni" 1997)

### MÉMOIRES D'IMMIGRÉS

#### L'héritage maghrébin

• le lundi 18 seront présentées les deux premières parties ("les pères" et "les mères")

• le mardi 19, dernière partie ("les enfants") et DÉBAT

Entrée libre

Toutes ces soirées ont lieu  
SALLE SAINT-BRUNO  
(9 rue St Bruno - près de l'église St Bernard)

On pourra aussi y découvrir :

• le **LIVRE GÉANT** réalisé par des enfants du quartier (association "Les Enfants de la Goutte D'Or")

• le **PATCHWORK** des enfants de la maternelle Sainte-Marie

(cf. explications au dos de cette page)

A noter aussi que dans le cadre de la manifestation "Le 18<sup>ème</sup>, tu un poème!", la Salle St Bruno accueillera :

• **VOIX LIBRES** (venez lire vos textes et écouter ceux des autres) samedi 16 mai à 14 h - entrée libre - inscriptions 01 53 09 99 22)

• **POÉSIE QUAND MÊME** : apéritif poétique par la Compagnie "Le théâtre Quand Même" - dimanche 17 mai à 11 h 30

## Le thème du projet

A l'initiative d'une plasticienne, Catherine Schuck, et à la suite du travail de préparation de mise en place d'ateliers artistiques et culturels avec les associations EGDO et APSGO, il a été décidé de travailler sur le thème du parcours, thème pouvant se greffer également sur le projet de fête du quartier.

### "Le parcours" écouter, écrire et raconter

Dans le cadre de l'atelier mis en place pour les plus jeunes de l'association EGDO, le thème du "parcours", volontairement très ouvert, pouvait être saisi à de multiples niveaux : géographique, biographique, historique... et permettre à chacun des enfants de découvrir et de reconstruire sa propre histoire.

Les pratiques artistiques choisies (conte, écriture, peinture) ont permis un travail en continu entre les trois intervenants : de l'écoute du conte à la mise par écrit d'histoires, les enfants ont retranscrit par la peinture et par leurs mots l'histoire de la vie à la Goutte d'Or.

Au regard des réalisations obtenues, il a été rapidement décidé de présenter sous forme d'un livre géant le travail effectué par les enfants. Après ce «parcours» à la salle Saint-Bruno, il est envisagé d'exposer ce travail dans d'autres lieux.

## ATELIERS ARTISTIQUES ET CULTURELS

### Origine du projet

Ce projet est issu d'une rencontre entre deux associations ISMM (Images, Spectacles et Musiques du Monde) et EGDO (Les Enfants de la Goutte D'Or).

ISMM met en place des actions d'accompagnement des jeunes dans leurs pratiques artistiques et culturelles au travers d'ateliers durant le temps scolaire et hors-temps scolaire. Elle s'occupe également d'accompagnement d'artistes et de médiation culturelle à Paris et en Île-de-France.

EGDO a pour but l'épanouissement des enfants de 6 à 16 ans habitant le quartier de la Goutte d'Or. Les activités mises en place sont de trois ordres : vie scolaire, loisirs et sports. Le projet mis en place cette année s'intègre aux deux actions : loisirs et accompagnement scolaire.

*Action financée par le FAS Île-de-France*

## L'organisation

### Public

10 à 12 jeunes de 7 à 12 ans

### Durée du projet

mars, avril et mai 1998

### Lieux

Local de l'association EGDO, 25 rue de Chartres  
Annexe de la salle Saint-Bruno, 25 rue Polonceau

### Pratiques artistiques

- 19 séances d'atelier avec des artistes professionnels

#### *Atelier conte*

5 séances avec Souleyman MBODJ,  
conteur et musicien

#### *Atelier d'écriture*

6 séances avec Marianne AURICOSTE,  
écrivain

#### *Atelier d'arts plastiques*

8 séances avec Ghislaine CAZES  
plasticienne

- 1 visite au Musée des Arts d'Afrique et d'Océanie

### Réalisation

présentation publique des travaux, expositions

## Les enfants

Les enfants ayant suivi cet atelier sont inscrits à l'association EGDO dans le cadre des activités de soutien scolaire. Ils sont douze et fréquentent les établissements scolaires du quartier.

## Les artistes

**Souleyman MBODJ** : son enfance au Sénégal lui a permis de s'initier aux percussions africaines avec de grands maîtres griots. Il a pratiqué ensuite son art auprès des ensembles traditionnels et des ballets du Sénégal. Venu en France pour poursuivre ses études, il est aujourd'hui musicien de jazz, compositeur mais également conteur et musicien dans le cadre de formation ou d'atelier, notamment auprès du public jeune. «Ces ateliers contes sont un moyen de rencontrer l'homme au-delà de ses appartenances»

**Marianne AURICOSTE** : comédienne, diseur et écrivain. Après des débuts au théâtre, elle s'est consacrée à la poésie. Sa démarche se fonde sur le langage du corps, de la parole et de l'écriture. Au cours de lectures et de festivals, elle travaille autour de la poésie et de la nouvelle contemporaine à travers les cultures. Elle réalise de nombreux ateliers autour de la pratique du dire «raconter, dire, écrire».

**Ghislaine CAZES** : styliste, costumière, plasticienne, elle offre ses talents aux enfants et adultes dans le cadre de formations et d'ateliers, notamment dans le domaine de la peinture. Elle réalise régulièrement des expositions. Diplômée de l'ENBA de Lyon, elle habite aujourd'hui le quartier de la Goutte d'Or et participe aux associations d'artistes «54» et «Carré d'Art»

invitation  
quartier ouvert  
du 12 au 15 juin 1998

95 artistes - 48 lieux d'expositions - 7<sup>e</sup> année

goutte d'or  
carre d'art



nous remercions  
pour leur participation

En partenariat avec le comité des fêtes et d'action sociale du XVIIIe

EDF GDF SERVICES A PARIS  
CENTRE PARIS NORD



**GRAPHIGRO**

120, Rue Damrémont  
75018 Paris - tél 01 42 58 93 40

Deloffre DIB  
100, rue Myrha  
Tél 01 42 57 47 69

**Mairie  
du XVIIIe**

**restaurant Ephèse**  
spécialités turques  
58, rue Doudeauville  
Tél 01 42 52 77 90

Bar Le Mistral, angle rue St Mathieu et rue St Luc - Franprix  
12, rue de la Goutte d'Or - Michel Neyreneuf et L'équipe de  
la salle St Bruno - ADCLJC - Lavoisier Moderne Parisien 35,  
rue Léon tél 01 42 52 44 94 - Ecoles : 9, rue Richomme,  
M. Brahim et 57, rue de la Goutte d'Or, Mme Osmanovic  
- Madame Palassin, ZEP 6 Goutte d'Or - Patrick Tchiakpé,  
"Jazz à la Goutte d'Or" - Frédérique Albert, Photo-  
graphe tél 06 09 65 61 79 - M. Marcel Rineau, Curé de  
l'église St Bernard - Mme Micheline Tissot - Locaben  
34, rue Doudeauville 01 42 62 62 62 - Centre Turc  
26, rue Myrha - ATFM, M. Haji - Boulangerie  
Manzagol - Conception graphique Vincent Pelletier  
01 53 06 60 58 - Impression IDG 4 bis, rue d'Oran 18e

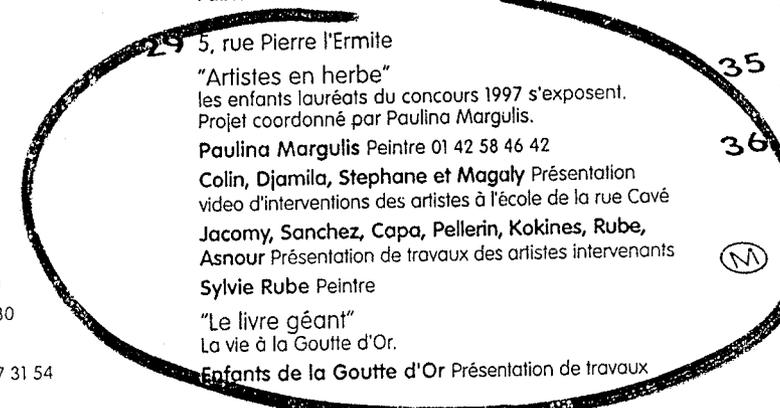
- 8 28, rue d'Oran  
Tenam Peintre 01 42 28 52 18
- 9 35, rue Léon - LAVOIR MODERNE PARISIEN  
Ligeon-Ligeonnet Vidéo 01 42 52 44 94  
vendredi 18h30 : "A l'ombre des géants" ;  
vendredi, samedi et dimanche : "Au bonheur des dames",  
"Irma et Irma" & "Térézhina"
- 10 33 bis, rue Doudeauville - MANZAGOL  
Eric Sourouille Photographe 01 42 59 49 09
- 11 34, rue Doudeauville - LOCABEN  
Babeth Peintre 01 42 64 97 99
- 12 26, rue de Laghouat - CENTRE SOCIAL  
Dominique Caillibooter Dessins 01 42 58 33 52  
Marie Sabal-Lecco Peintre 06 03 22 32 58
- 13 32, rue de Laghouat - ART QUOTIDIEN  
Véronique Roussiaux Sculptures-objets Deco  
01 46 06 70 00
- 14 25, rue Léon - ADCLIC  
Nubia Gomez 01 40 11 50 89  
Bénédicte Pellerin 01 42 59 10 86  
"Goutte d'Or en boîte"  
Ousama, Livio, Franck et Christelle Atelier Sténopé
- 15 7, rue de Panama - SOLIDARITÉ FEMMES IMMIGRÉES  
Daniele Lazard Photographe 01 42 54 86 33  
Hélène Mansiat 01 42 51 23 91
- 16 3, rue de Suez  
Anne Delos Peintre 01 42 58 29 27  
Bernard Bierbaum Photographe 01 53 41 03 21  
Hédi Baghdadi Peintre 01 42 51 65 07
- 17 54, rue Myrha - (34)  
Le (34) est un lieu d'exposition permanent, 10 artistes ont  
implanté ici leurs ateliers : arts plastique, théâtre et  
musique.  
Ibus Feradov Peintre - Objets lumineux 01 42 23 56 47  
Magdalena Kokines Peintre 01 42 52 26 30  
Bruno Pascal Objets Deco 01 42 23 07 24  
Patrick Pinter Dessins de presse-Sculptures 01 42 52 09 90  
Nobutaka Ayabe Peintre 01 42 59 19 41
- 18 26, rue Myrha  
CULTURE ET ENTRAIDE DES TRAVAILLEURS TURCS  
Wendel Brugman Peintre 01 42 54 43 56

- 19 24, rue Myrha - R.D.C.  
Daniel Verdun Peintre 01 42 26 03 02  
Martial Hubert Peintre 01 40 35 44 50
- 20 40, rue Cavé  
Alain Jacomy Sculptures sur friches 01 42 52 85 14  
Brigitte Romaszko Photos sur murs habités 01 42 52 85 14  
Aliné Tauzin Photos sur murs habités 01 42 52 99 89
- 21 9, rue Richomme - ECOLE ÉLÉMENTAIRE (Sauf lundi)  
Yves Hallynck Photographe 01 42 59 02 07  
Dominique Chassaing Photographe, poèmes  
01 42 38 01 02
- 22 21, rue Cavé - BAZART 01 42 23 56 56  
Catherine Guyozot Peintre 01 53 28 18 12  
Caroline Secq Sculpteur 01 42 52 37 98
- 23 13, rue St-Luc  
Graciana Bouthinon Peintre 01 42 46 03 63
- 24 11, rue Affre - EGLISE ST-BERNARD  
Maximilian Capa Peintre 01 42 52 85 22  
Jean-François Binet Peintre 01 49 23 63 61  
Ghislaine Çazes Peintre 01 42 57 11 60  
Philippe Ferin Amalgameur 01 42 57 11 60  
Catherine Halfon Peintre 01 42 05 54 33  
Martingue Peintre 01 42 58 51 28  
Magdalena Kokines Peintre 01 42 52 26 30  
Béatrice Mc Callum Sculpteur 01 42 52 26 30  
Noric Peintre 01 42 62 13 50  
Marie-Sophie Kilichowska Peintre 01 42 57 31 54  
Gilles Rainaud Peintre 01 42 59 64 58  
Brigitte Romaszko Sculpteur 01 42 57 31 54  
Nobutaka Ayabe Sculpteur 01 42 59 19 41  
Laurent Sanchez Sculpteur Lapidaire 01 42 23 09 92  
Bob Shigeo Mobiles 01 42 06 88 08  
Stéphane Witz Peintre 01 42 59 16 45  
Atelier Pascal Sculpteur 01 42 59 73 12

- 25 Angle rue St-Mathieu/rue Stephenson  
BAR "LE MISTRAL"  
Hedi Baghadi Peintre 01 42 51 65 07  
Anne Delos Peintre 01 42 58 29 27
- 26 Square St-Bernard de la Chapelle  
"La guilde des épouvantailleurs"  
Maximilian Capa 01 42 52 85 22  
Dimanche 14 de 10h à 18h : épouvantails,  
marionnettes et masques
- 27 10, rue Affre - CENTRE DE DOCUMENTATION ATMF  
Médimo Nassar Peintre 01 47 93 84 04
- 28 9, rue St-Bruno - SALLE ST-BRUNO  
Barbara d'Antuono Peintre 01 42 52 87 01  
Nadia Djabali Peintre, sculpteur 01 49 95 01 15  
Yollande Epstein Peintre 01 46 07 93 67  
Traute Schmaljohan Peintre 01 44 62 73 67  
Christine Tchepiega Peintre  
Fabian Waltz Peintre 01 43 49 59 78
- 29 5, rue Pierre l'Ermite  
"Artistes en herbe"  
les enfants lauréats du concours 1997 s'exposent.  
Projet coordonné par Paulina Margulis.  
Paulina Margulis Peintre 01 42 58 46 42  
Colin, Djamilia, Stéphane et Magaly Présentation  
video d'interventions des artistes à l'école de la rue Cavé  
Jacomy, Sanchez, Capa, Pellerin, Kokines, Rube,  
Asnour Présentation de travaux des artistes intervenants  
Sylvie Rube Peintre  
"Le livre géant"  
La vie à la Goutte d'Or.  
Enfants de la Goutte d'Or Présentation de travaux
- 30 10-12, passage de la Goutte d'Or  
GYMNASÉ DE LA GOUTTE D'OR  
Niyoko Tominaga Peintre 01 42 55 41 06  
Diego Peintre 01 42 55 75 10
- 31 17, rue Polonceau  
Marc-Antoine Legrand Peintre 01 42 51 42 64

- 32 19, rue Polonceau  
Irma Heidiger Peintre 01 42 54 28 27  
Jacques Galan Peintre 01 45 22 01 95  
Raphaëlle Selles Peintre 01 53 28 04 58  
MUSÉE DE LA BOUILLOTTE 01 42 23 89 18  
Entrée gratuite groupes scolaires et habitants  
du quartier. Groupes touristiques sur RV.  
BAR "LA GOUTTE ROUGE"  
"Masques à rades"  
Exposition collective et folklorique
- 33 57, rue de la Goutte d'Or  
ÉCOLE MATERNELLE (Sauf lundi)  
Elèves de la ZEP Goutte d'Or  
Présentation de travaux  
Bob Shigeo Mobiles 01 42 06 88 08  
Eric Taieb Aquariologue 01 46 06 47 86
- 34 10, rue des Islettes  
Stéphane Witz Peintre 01 42 59 16 45  
"Jazz à la Goutte d'Or"
- 35 7, rue des Islettes  
Yvan Widner Sculpteur 01 42 59 66 57
- 36 50, rue de la Goutte d'Or - ATELIER "LE SERPENT V"  
Bob Shigeo Mobiles 01 42 06 88 08  
Eric Taieb Aquariologue 01 46 06 47 86
- M Métro Château Rouge  
M Métro Marcadet Poissonnière  
M Métro La Chapelle  
M Métro Barbès Rochechouart  
M Métro Marx Dormoy  
Marie Denizot Installations 01 46 07 10 04
- \* "Les murs s'affichent"  
et sur tout le parcours, interventions de :  
Asnour Peintre 01 42 23 13 71  
Francis Violette-Occ Peintre 01 45 70 79 82  
Sara-Mouni Photographe 01 42 21 42 23

**22** point d'accueil  
renseignements  
Bazar't 21, rue Cavé  
tél 01 42 23 56 56  
fax 01 42 25 12 10



**SAMEDI 1er JUILLET 19H00 - Square Léon**

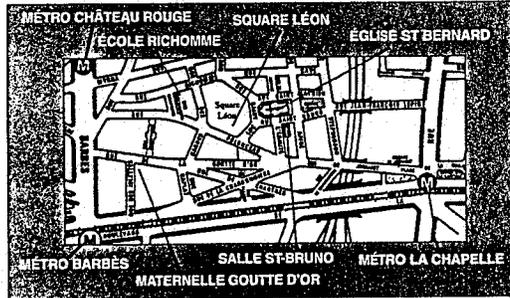
19H00 **KHALDOUN**  
Imprégné de culture marocaine et enrichi de ses nombreux voyages en Andalousie, Khaldoune est passé maître dans l'art de fusionner le raï et le flamenco !



20H45 **CYRIUS et le SEPTETO TURQUINO**  
D'origine espagnole, né à Tlemcen et chantant en français, auteur-compositeur, il réadapte le "son" cubain et chantera ce soir accompagné par le Septeto Turquino, une référence à Cuba d'où il vient. La Banda (son premier album) est au top et a rempli "L'Européen".



RENSEIGNEMENTS : 01 42 59 59 21



**DOMINIQUE 5 JUILLET 19H00 - Square Léon**

19H00 **RANI**  
Une dizaine de musiciens, la funk, la soul et le reggae réunis en un RAÏ fusion, raï mélangé... Succès au Printemps de Bourges 97, aux Polysonies d'Ile-de-France et en 1<sup>ère</sup> partie de Cheb Mami et d'autres "stars"... Un groupe qui monte !



20H45 **AFRICANDO**  
Comme son nom l'indique en wolof ("Afrique réunie"), AFRICANDO excelle dans les rythmes afro-cubains... mais aussi dans la réadaptation de "Aïcha" ou de "La vie en rose". C'est l'Afrique et les Caraïbes, terres d'histoire réunies. Après leur succès au Bataclan, une soirée à ne pas manquer !



MERCI au Comité des Fêtes et d'Action Sociale du 18<sup>ème</sup>, à la DASCO, aux Directeurs des écoles Goutte d'Or et Richomme, à la Paroisse St Bernard, à l'imprimerie IDG, au Lavoir Moderne Parisien et à tous ceux qui nous ont aidés !

Festival organisé par les associations de la Goutte d'Or : Accueil & Promotion - Accueil Goutte d'Or (Solidarité St Bernard) - ADCLIC - ADOS AIDDA - Anneau d'Or - APSGO - Arbre Bleu - ASSFAM (Pirouette) - ATMF Centre Doc Enfants de la Goutte d'Or - EGO - EOLE - Goutte d'Art - Habiter au Quotidien LAGO - Paris-Goutte d'Or - Salle St Bruno - St Bernard de la Goutte d'Or - URACA



**DU 26 JUIN AU 5 JUILLET**

**la goutte d'or en fête 98**

**guy konket el hadj n'diaye**

18<sup>ème</sup> élément les messies  
**la rumeur extravafunk**

**khaldoune cyrius et le septeto turquino rani africando**

**SPECTACLES GRATUITS**

**• VENDREDI 26 JUIN 22H30 École élémentaire Richomme**

**CINÉMA EN PLEIN-AIR**  
**TAAFE FANGA** (Pouvoir de Pagne)  
Un film long métrage d'Adama Drabo (Mali) (VO en bambara ST en français).  
*Dans le passé du peuple Dogon, le pouvoir passe dans les mains des femmes...*  
9, rue Richomme - Annulé en cas de pluie - Apporter son siège.

**• SAMEDI 27 JUIN 18H00 Rues du quartier (dép. Sq. Léon)**

**DÉFILÉ PARADE** avec la batucada **AQUARELA** (percus. brésiliennes) suivi d'un **CONCERT** (à partir de 19H30 - Square Léon) animé par des tradipraticiens du nord Bénin (\* violon, calebasse et chant) et la batucada Aquarela.  
\* N. Matchido et I. Hantichi sont venus à l'invitation d'URACA travailler avec les équipes hospitalières parisiennes à une meilleure prise en charge des malades originaires d'Afrique

**22H30 École élémentaire Richomme**  
**CINÉMA EN PLEIN-AIR** : Trois courts-métrages  
**L'EXPOSÉ** (Maroc) **PICC MI** (Sénégal) **QUARTIER TAM TAM** (Tunisie)  
9, rue Richomme - Annulé en cas de pluie - Apporter son siège.

**• du 28 Juin au 1<sup>er</sup> Juillet 18H00 Kiosque Polonceau**

**ANIMATION : LES RENDEZ-VOUS DU KIOSQUE**  
Chaque soir, un groupe animera le petit kiosque (face au 19 rue Polonceau).

**TOURNOI DE TENNIS** Terrain de tennis du Gymnase Goutte d'Or  
3 catégories - du 23 juin au 5 juillet - Inscription à LAGO (sous réserves)

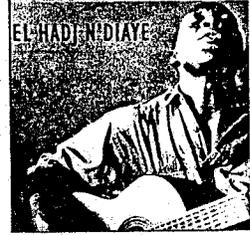
**TOURNOIS DE FOOT** - Terrains de sport du square Léon  
• féminin (séniors) - Dimanche 28 juin - à partir de 15 h \*\*  
• 8 à 11 ans - Lundi 29 juin - 10 h à 17 h \*  
• 12 à 15 ans - Mardi 30 juin - 10 h à 17 h \*  
\* Inscriptions par équipes de 5 + 1 - Local d'EGDO (25 rue de Chartres)  
• séniors - Vendredi 3 juillet - à partir de 14 h \*\*

**• MARDI 30 JUIN 20H30 - Église Saint-Bernard**

**GUY KONKET**  
Guadeloupéen déjà passé ici en 95, Guy Konket a souhaité s'associer au concert de ce soir pour commémorer l'abolition de l'esclavage : le gro'ka qu'il a réhabilité était interdit durant cette sinistre période.  
Ses nouvelles chansons ouvriront ce concert.



**EL HADJ N'DIAYE**  
Il chante en wolof et en français, avec sa guitare et son harmonica, de sa belle voix profonde et métallique, les choses de la vie, comme elles vont - souvent mal - et comme il veut les dire : librement et passionnément. Choc du "Monde de la Musique" 98.



**• MERCREDI 1<sup>er</sup> JUILLET 20H30 - Salle Saint-Bruno**

**LES 1001 VIES DE MUSTAPHA** (Farid & Cie Babylone)  
Au travers des aventures de Mustapha, Farid nous fait partager les rêves, mais aussi le quotidien à la fois tranchant et burlesque d'un jeune "beur"  
Pour les jeunes de 11 à 18 ans

**PETITE ENFANCE** Ecole maternelle Goutte d'Or (57, rue de la Goutte d'Or)

- Spectacle "GABILOLO ET MALOLOTTE" (enfants jusqu'à 6 ans) Mercredi 1<sup>er</sup> juillet - 15 h et 17 h (2 représentations au choix)
- Animations petite enfance (enfants jusqu'à 6 ans) - Jeudi 2 juillet - 15 h

**POUR LES ENFANTS ET/OU LES ADOLESCENTS**

- Pique-nique (6-12 ans) - Dimanche 28 juin - 12 h à 17 h - Square Léon
- Tournoi de jeux de société (11-16 ans) - Mercredi 1<sup>er</sup> juillet - 14 h à 17 h - Local d'EGDO (25 rue de Chartres) - Inscriptions dans les associations

**• JEUDI 2 JUILLET 17H30 - Square Léon**

DJ Joubert, Deblé Men, l'Affranchi, Racine 2H  
**LES MESSIES - 18<sup>ème</sup> ÉLÉMENT**  
**LA RUMEUR - EXTRAVAFUNK**

Du rap pur et incisif de LA RUMEUR au funk délirant d'EXTRAVAFUNK, en passant par des groupes qui montent sans complexe (18<sup>ème</sup> Élément et Les Messies), et d'autres qui cherchent à percer, sans oublier la danse (Racine 2H) : les musiques actuelles à l'honneur !



**• VENDREDI 3 JUILLET 18H00 - Square Léon**

**SCÈNE OUVERTE et CONCOURS DE CHORÉGRAPHIES**  
La scène est ouverte aux enfants et aux jeunes du quartier...

**EXPOSITIONS**

- Du 26 juin au 5 juillet - Vitrines du 10 rue des Gardes - AGO Solidarité St Bernard  
**"Émergence d'un patrimoine"**  
Texte de Leïla Sebbar - Broderies et gravures de femmes du quartier
- Du 1<sup>er</sup> au 4 juillet de 18 h à 21 h - Lavoir Moderne Parisien- 35 rue Léon  
**"A la découverte de Georges de La Tour"**  
Exposition de photos réalisées par des enfants du quartier (APSGO et VS-Art)  
Chacun de ces 4 jours, le Lavoir Moderne Parisien offre 50 places gratuites pour son spectacle "Jacques ou la Soumission" d'après Ionesco (21 h)  
Sur réservation au 01 42 52 09 14 en se référant à la Goutte d'Or en Fête.
- Du 2 au 5 juillet - Square Léon - lieu des concerts  
**"Les animaux de mon pays"**  
Dessins réalisés par 12 enfants du quartier (atelier EGDO-ISMM).

# La Boîte aux lettres des associations

◆ L'Association pour l'Enseignement et le Développement des Arts Plastiques (A.D.A.P.) a rouvert ses ateliers fin septembre, au 189 rue Ordener. Activités proposées : Portrait - Ciselure bronze - Patine décor et fabrication bijoux - Modelage terre modèle vivant - Sculpture sur bois. Pour ces deux dernières spécialités, l'A.D.A.P. organise, durant l'été, des stages de 5 jours en Corrèze.

☎ 01 45 85 96 68 ☎ 06 07 06 50 93

◆ L'Atelier d'expression par la peinture *Le Carambole* vient de reprendre ses activités en octobre. Il est animé par l'artiste-peintre Nicole Berger.

S'exprimer est libérateur, venez à la rencontre des couleurs !

☎ N. Berger ☎ 01 42 28 72 56

☎ M. Pascual ☎ 01 42 52 24 96

◆ L'Association *Tisserands Des Mots* propose chaque lundi ses ateliers d'écriture et de formation à l'animation, au 44 rue des Abbesses. Elle animera également des week-ends de formation tous les deux mois.

☎ Marie-France Staub ☎ 01 47 99 12 58

◆ L'Institut de Culture Musicale (ICM), association agréée par le ministère de la Jeunesse et des Sports, et sise au 34 de la rue Jean-Cottin, dispense des cours de musique au sein des collectivités et des entreprises, mais également au domicile des particuliers. ICM développe par ailleurs depuis plusieurs années, une section d'éveil et d'initiation musicale spécialisée auprès des jeunes enfants selon le même principe :

soit à domicile, soit dans les écoles maternelles et primaires, soit dans les crèches ou haltes-garderies.

☎ 01 40 38 08 58

◆ L'Association *Les Enfants de la Goutte-d'Or* fondée en 1978 et installée au 25 rue de Chartres, est au service des enfants du quartier de 6 à 16 ans pour :

- leur enseigner les règles de base de la vie en société - solidarité, entraide, coopération, respect d'autrui et du matériel - à travers la pratique d'activités liées à la vie scolaire et aux loisirs, et d'activités sportives;
- contribuer au développement du sport de masse dans le quartier.

Au contact de plus de 350 jeunes, l'association recherche de nouveaux bénévoles pour ses diverses activités : accompagnement scolaire, accueil banalisé, ateliers, sorties et séjours, clubs sportifs.

☎ 01 42 52 69 48

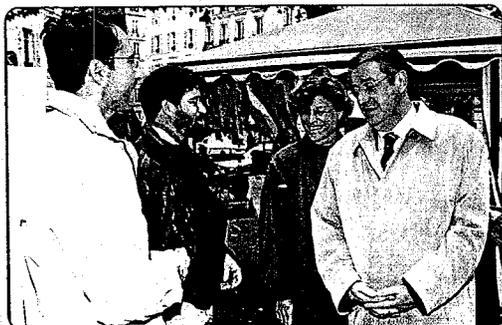
◆ L'Association *Vivre à Bretonneau* créée en janvier de cette année, s'est donnée pour mission d'améliorer l'accueil et le cadre de vie des personnes âgées hospitalisées à Bretonneau. Le but : faire de cet hôpital «un lieu d'échanges et de connaissances ouvert sur la ville... ouvert sur la vie». Le moyen : susciter et promouvoir le bénévolat et le mécénat au profit des malades hospitalisés à Bretonneau.

☎ François Soufflet, président de *Vivre à Bretonneau*.

Siège provisoire : Hôpital Bichat - secrétariat de direction, 46, rue Henri-Huchard 75877 Paris Cedex 18.

☎ 01 45 20 90 80

La 2<sup>ème</sup> Foire aux associations s'est déroulée le dimanche 4 octobre dernier, sur la place des Abbesses. Toujours à l'initiative d'André Dumas, président d'UVA 18, mais également avec le soutien actif de la mairie d'arrondissement en la personne d'Annick Lepetit, adjointe au maire du 18<sup>ème</sup>, chargée de la vie associative, cette manifestation a pu cette année bénéficier,



Annick Lepetit, adjointe à la vie associative, ici aux côtés de Daniel Vaillant...

par une conjonction de calendrier, de l'élan populaire et festif suscité par la Fête des vendanges.

## le zoom ...

Elle a réuni une cinquantaine d'associations.

À terme, le souhait des organisateurs est de donner à cet événement les moyens d'une pérennisation, et de favoriser pour les prochaines éditions la possibilité de le déplacer dans des quartiers différents. Il s'agit d'y faire participer le plus grand nombre possible d'associations de l'arrondissement, et de leur permettre ainsi de faire connaître leur activité dans un espace de convivialité et de liberté ■



...parmi les stands de la Foire aux associations, le 5 octobre dernier.

# Grandeur et misère des associations

Les associations qui interviennent sur le quartier sont très fragiles...

Chaque année, la plupart d'entre elles doivent jongler pour ne pas disparaître.

Et pourtant, elles arrivent à faire des merveilles avec peu, grâce à leurs capacités à mobiliser des bénévoles !  
Précisions...

**C**ourant mars, la nouvelle tombe comme une douche froide : l'association Espoir Goutte d'Or (EGO) envisageait de déposer son bilan et de fermer. Plus un sou pour payer les charges patronales et les salaires à venir.

## EGO va-t-il disparaître ?

EGO, c'est une des associations phares du quartier, que l'on vient rencontrer de toute la France et de nombreux pays étrangers pour s'inspirer de ses modalités d'action pour un travail communautaire où habitants, professionnels, anciens usagers de drogues se donnent à fond pour permettre aux toxicomanes de mieux s'insérer dans la société et de s'en sortir. C'est 14 salariés (soit un équivalent de 10 temps plein) et de nombreux bénévoles qui font vivre un lieu d'accueil au 13 rue St Luc (sans jamais avoir de problème avec le voisinage), un local d'échange de seringues au 56 Bd de la Chapelle et une équipe "première ligne" qui va dans les squatts et les lieux de deal pour créer des liens avec les toxicomanes et les responsabiliser face à leur environnement... Non, EGO ne peut pas, ne doit pas mourir.

Comment en est-on arrivé là ? Par la conjonction de 3 facteurs principaux :

- un manque de fonds de roulement, et donc pas de trésorerie,
- une subvention d'investissement promise par la Préfecture en 97 (155.000 F) et qui n'a jamais été versée suite à des

problèmes administratifs,

- une subvention de la Ville de Paris (110.000 F pour 317.000 F demandés en 97) toujours bloquée par le Cabinet du 1<sup>er</sup> Adjoint au Maire de Paris.

Comme souvent, pour éviter le dépôt de bilan, on a fait appel au système D, à savoir une autre association ayant actuellement de la trésorerie a avancé de l'argent à EGO... Mais la prochaine échéance arrive vite (les salaires de la fin avril) et les autres subventions se font attendre...

Un exemple, parmi tant d'autres, des difficultés que rencontrent chaque année les associations.

Si l'on met à part les associations liées à la Ville et/ou à la Préfecture par une convention (c'est le cas de l'Arbre Bleu, de la Salle St Bruno et de LAGO, ainsi qu'en partie de Solidarité St Bernard), toutes les autres connaissent à un moment ou un autre ce type de situation.

## Un vrai parcours du combattant

Et le fait d'être dans un secteur classé en contrat de ville n'améliore pas les affaires. Car, l'obtention de subventions, notamment de la Ville de Paris, est devenue un véritable parcours du combattant qui peut durer plus d'un an et demi. En voici un aperçu :

- au cours du dernier trimestre de l'année civile, l'association doit remettre un dossier de demande pour l'année à venir en

## Un exemple concret : le budget des "Enfants de la Goutte d'Or" \*

Chiffres de 1997 :

• **Budget annuel** : 722.000 F subventionnés pour 41,3 % par la Ville, 21,5 % par l'Etat et la Préfecture, 15,4 % par le FAS et 4 % par la CAF. Le reste : participation des usagers, dons, cotisations, locations de salles

### • Postes salariés :

- 2 CDI à temps plein
- 1 CES et 1 Emploi Ville à mi-temps (qui devraient tous deux se transformer en emplois-jeunes)
- 1 femme de ménage à temps partiel (4 h par semaine)
- + interventions de 30 bénévoles.



### • Principales dépenses :

- Salaires et charges sociales : 407.000 F
- loyer et locations extérieures : 74.500 F
- arbitres et intervenants extérieurs : 38.000 F
- autres charges fixes : 33.000 F

• **Particularités** : mobilier, jeux et matériel proviennent de récupérations.

### • Actions :

- accueil banalisé : 100 enfants
  - sorties et ateliers : 140 enfants
  - accompagnement scolaire : 85
  - équipes de football : 200
  - équipes de basket : 22
  - club de judo : 15
- Soit 350 jeunes différents.

\* 25 rue de Chartres - 01 42 52 69 48

Ceci n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. A noter que l'on peut consulter les rapports d'activité des associations à la Salle St Bruno.

# IL PLEUT DES REVES



vente des histoires pour échapper à toutes celles qu'on lui a racontées et qui lui font peur... Folfollis, évadé d'un conte, surgit de la pièce et devient le voleur de sa propre histoire. Avenarius, l'apothicaire, lui, est au-dessus de toutes ces histoires-là : pourtant, il est un acteur et devient conteur à son tour. A propos, il n'y a pas de grenouilles dans l'histoire, ni à la carte.

**De l'autre côté, au Parc floral.** Michèle Thibaudeau aime conter dans la nature, car là, entre ciel et terre, les êtres s'abandonnent, une magie circule, qui a le pouvoir de passer « de l'autre côté ». De légendes celtiques en mythologie grecque, de symboles chinois en vieux contes roumains, elle va, vient. Et entraîne ses complices dans les secrets du Parc floral, de marronniers baobabs. Parce que la nature est un théâtre universel.

**Transportés chez les pirates.** En ce jour d'Armistice, la jonque amarée au pied de la TGB hissera le drapeau blanc et Murielle Bloch, conteuse de son état, remontera dans ses filets des histoires de guerre, des histoires de paix. Guerre entre les peuples, rapports de force entre hommes et les femmes... de Cuba en Armistice, de Géorgie en Angleterre, elle nous fera sillonner la grande Histoire des hommes toujours naissent des conflits qu'ils s'achèvent à résoudre. Et peut-être retiendra-t-elle la sagesse de ce conte philosophique chinois où le stratège, mandé par l'empereur, commence par faire la paix en lui-même.

**Contes**  
 LE MOIS DE NOVEMBRE

Là où on ne les attendait plus, les conteurs resurgissent, jeunes ou vieux, hommes ou femmes, professionnels ou amateurs. Comme si, dans l'océan d'images à digérer chez soi, dans le raz de marée des nouvelles transmissions, celle, millénaire, de la tradition orale consignait des vertus essentielles, inaliénables.

Car les conteurs, ces éveilleurs d'histoires, s'adressent aussi aux âmes. Tels des passeurs, ils emmènent leur public dans un autre monde. Ce monde pourtant, bien autre chose qu'un lieu de repli dans l'imaginaire, est un lieu d'ouverture. Sur les grandes questions qui agitent les petits humains depuis la nuit des temps et dans toutes les cultures. Formidable éducateur, le conte, s'il ne donne guère de réponses, nous aide à nous construire, à grandir, en posant si bien les questions. Nous les grands enfants et les petits d'adultes.

Avant de se blottir dans l'intimité de l'hiver, Paris Mômes vous invite à aller les écouter, dans la rue, dans les bars, dans la nature, dans les squares, sur l'eau... partout où vous vivez.

**Rivières de paroles à la Goutte d'Or.** Vous l'avez peut-être déjà rencontré, au détour d'un bus ou d'un square entouré d'une ribambelle de gosses. Avec sa drôle de bouille de savant fou, son vieux

cabas, Alain Gossel distribue des petits morceaux de rêve. Comme ça, pour rien. Ou plutôt parce qu'il aime les minots, parce qu'il aime être dehors, parce qu'il aime raconter des histoires. Dès que l'envie lui en prend, il s'assoit, et démarre. Bientôt, une grappe se forme. Parfois, il reconnaît des enfants d'enfants à qui, il y a trente ans, il racontait déjà l'histoire de la grosse pomme.

**Festin de mots à Versailles.** Les courgettes s'animent, les carottes s'emballent, les citrouilles se transforment en carrosses... Voici un verger-potager pas comme les autres ! Il est vrai que c'est celui du château de Versailles qui, pour célébrer royalement la Semaine du goût, a mandé Pierre Deschamps et Lucie Katsu, deux conteurs, qui, accompagnés d'un musicien, se devront de divertir le bon peuple. A tout seigneur, tout honneur.

**Souris muettes au Webbar.** Y'pleut des grenouilles... Quand les Ben'arts investissent le Webbar, les souris ne dansent plus et les joueurs d'échecs abandonnent leurs fous ! Que sont ces contes qu'on nous raconte ? s'interrogent les trois compères comédiens. Alors, ils volent, empruntent, détournent les histoires des autres. Nous voici perdus dans la forêt, au carrefour de tous les possibles. Solsotti, l'apprenti, s'in-

Tout public. **Alain Gossel conte au square Léon, à la Goutte d'Or, le 3 octobre de 14 h à 17 h. Gratuit.** En cas de pluie, repli dans les locaux de l'association les Enfants de la Goutte d'Or, 25, rue de Chartres, Paris 18<sup>e</sup>.

Rens. 01 42 52 69 48. M<sup>o</sup> Barbès-Rochechouart Château-Rouge. Tout public. **Contes dans Jardins du potager du roi, les 17 et 18 de 10 h à 18 h. Entrée (comportant diverses mations) 50 F, - 18 ans 30 F. Château de Versailles entrée par la Grille du roi, le long de la pièce d'eau des Suisses (face à l'Orangerie, route de St-Cloud) Par l'A13, sortie Versailles-Ouest. Par le RER C, station Versailles-Rive-Gauche. Rens. 01 39 24 62** Tout public.

**Les Ben'arts, « Y'pleut des grenouilles », au Webbar, le 1<sup>er</sup> nov. à 17 h. Entrée libre. 32, rue de Picardie. Paris 3<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> République. Tél. : 01 42 72 66 65.** Tout public. **Mic le Thibaudeau, « Flore d'automne, filège de contes » au Parc floral, le 11 de 16 h à 18 h 30. 30 F adultes, 20 F enfants. Ré-**

**indispensable auprès des magasins Nature et Déco vertes ou sur 3615 ND. Rens. au 01 39 56 01 4** partir de 9 ans. **Murielle Bloch, « Guerre et paix » à la Guinguette Pirate, le 11 à 15 h 30. 30 F goûter compris. Quai Arthur-Baud (face à la TGB), Paris 13<sup>e</sup>. Parking gratuit Quai-de-la-Gare. Bus 62. Rens. au 01 40 21 75**

Avant le match retour de Lyon à Bruges

# Fadiga : l'enfant de la Goutte-d'Or

*Né au Sénégal, élevé à Barbès, aujourd'hui vedette de l'équipe de Bruges, il est convoité par de grands clubs européens, dont Manchester United. Un incroyable itinéraire.*

Jusqu'à son remplacement en seconde mi-temps lors du match aller de la Coupe de l'UEFA contre Lyon, Khalilou Fadiga avait été le meilleur joueur de Bruges. Qui savait alors que ce joueur d'origine sénégalaise était un enfant de Barbès et avait débuté sa carrière aux Enfants de la Goutte-d'Or. Découverte avant la deuxième manche, demain, dans la Venise du Nord.

BRUGES :  
de notre envoyé spécial  
Jean-Yves DONOR

D'abord, c'est un éclat de rire. Énorme et communicatif. Un rire qui fait pétiller ses yeux comme des bulles de Fanta. Un éclat de joie. Comme tous ceux qui relient le passé au présent, il a toujours le cœur en balade et l'errance joyeuse. Dakar, Paris, Liège, Lommel, Bruges : le chemin du bonheur. Et, pourquoi pas ? un conte de fées que, plus tard, sous un baobab, un vieux sage racontera. Il était une fois Khalilou Fadiga, l'enfant de la Goutte-d'Or...

« Faut pas pousser, s'esclaffe-t-il en riant. Mais si je peux donner l'envie à un gamin de s'accrocher à son rêve, alors tant mieux. Je n'en demande pas plus. Je ne suis ni vedette ni star. Même si, ici, à Bruges, je sais que les supporters m'adorent. Le football, ce n'est qu'un jeu. »

Le jeu de sa vie. Et le fruit de sa passion. Née là-bas, dans les rues de Colobanne, un quartier

couvert plus tard sous son premier maillot, rouge et blanc, celui des Enfants de la Goutte-d'Or. Le petit Fadiga a dix ans. Il sera footballeur.

« Quand j'ai quitté le Sénégal pour venir rejoindre mes parents à Paris, j'avais 7 ans. Mon père était éboueur, ma mère femme de ménage. Ils habitaient la rue de Chartres, en plein quartier de la Goutte-d'Or. J'en ai pleuré de quitter Dakar, mais ce fut une révélation. En arrivant à Barbès, j'ai eu l'impression de me retrouver en Afrique. Tout de suite, je me suis fait des copains. Je les ai toujours. On a tout partagé, et on continue. »

## Chaussures pourries

Et d'abord, ces premières parties de football sur le parvis de l'église Saint-Bernard. Ces joutes enflammées entre gosses du quartier, quand il sortait de l'école Lépine, dans le XVIII<sup>e</sup> arrondissement. « Le curé était bienveillant. Pourtant, qu'est-ce qu'on a pu lui dégommer comme gargouilles... »

Puis, les rencontres sous les couleurs des Enfants de la Goutte-d'Or, où joue déjà son frère, Mamadou. « Mes chaussures étaient pourries. Le numéro pendait sur mon maillot. C'était le rêve. On jouait porte de La Chapelle et à La Courneuve. On mettait des roustes à l'Espérance tunisienne et à Pantin. Ce temps-là, je ne l'oublierai jamais. »

Aussi revient-il jouer aux Enfants de la Goutte-d'Or quand il quitte le PSG. Éphémère PSG.



Khalilou Fadiga ou l'errance joyeuse d'un enfant de Dakar débarqué à Paris qui poursuit en Belgique son conte de footballeur.

mais, de Barbès à Saint-Germain, c'est loin, et ça coûte cher. « Deux entraînements par semaine, c'était 100 balles tout rond. Chez nous, on n'avait pas les moyens. »

De Barbès à Saint-Ouen, c'est moins loin et moins cher. Boubou – « C'est le vrai prénom de mon père » – l'inscrit au Red Star, après un détour de six mois à Montreuil, en sports études. « Là, je suis entré au centre de formation. Ça a été la chance de ma vie. »

## Une seule patrie

La chance, elle lui donne rendez-vous à Liège. Drôle d'idée. Le Red Star joue un tournoi. Khali joue comme un dieu. Il reste s'entraîner avec le FC Liège. L'essai est concluant. L'aventure belge commence.

« Auparavant, je n'avais jamais mis les pieds en Belgique. Tout de suite, on m'a adopté. J'avais 18 ans, de l'ambition à revendre. Mais, hélas, sur le plan sportif, le FC Liège est descendu en deuxième division. On m'a transféré à Lommel, une petite ville du Limbourg. On m'avait dit : « Vas-y, c'est un club très familial. » J'y ai passé deux saisons formidables. C'est alors que Gerets est venu entraîner Bruges. Il me voulait absolument. J'en ai été très fier. Avec Bruges, j'avais l'assurance de participer à une Coupe d'Europe. Je n'ai pas hésité. »

Son bonheur, aujourd'hui, est complet. Il est devenu le chouchou des supporters. En Belgique, sa cote est telle que l'on parle même d'une possible

lions pas. Je réfléchis, pèse le pour et le contre. Pour l'instant, je n'ai qu'un titre de séjour en France, et celui-ci s'achève en 2002. Moi, ce que je désire surtout, c'est obtenir un passeport communautaire pour mieux gérer ma carrière de footballeur. »

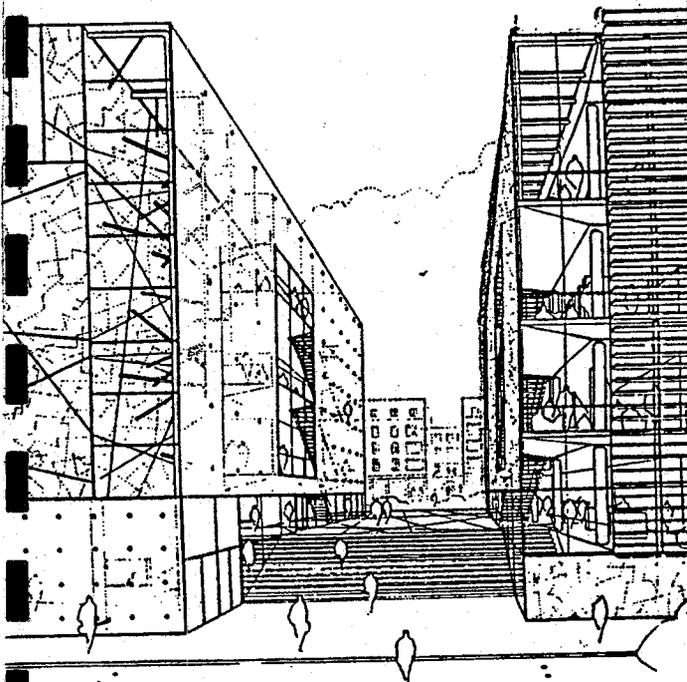
Quoi qu'il fasse, il connaît sa patrie : la Goutte-d'Or. Pas une semaine, ou presque, sans qu'il aille se retremper dans l'ambiance de Barbès, pour y retrouver Yacouba, Samir, David, Antoine ou encore Sully, Faouzi et tous les autres. Demain, ce sont eux qui viendront le voir à Bruges jouer contre Lyon, comme ils étaient descendus en minibus à Gerland à l'aller. « J'irai n'importe où que ça ne changerait rien. Barbès, c'est mon point d'ancrage. »

N'importe où ? Saragosse s'intéresse à lui. Il y a quelques semaines, des émissaires de Manchester United ont même fait le déplacement à l'Olympia Park de Bruges. D'autres grands clubs européens lorgnent aussi sur Fadiga. Mais point de français, à sa connaissance. « Je laisse faire le destin. Jusqu'à présent, je n'ai pas eu à le regretter. » Ce destin que Khalilou confie parfois aux prières d'un marabout. « Je suis comme tous les Sénégalais. Quand je m'interroge sur quelque chose, j'en parle à ma sœur Sylla, qui habite Dakar. Elle va toujours voir le même marabout pour lui exposer mon problème. Ses conseils m'ont toujours éclairé. »

Il était une fois Khalilou Fadiga et le marabout. Mais, c'est une autre histoire.

# Toxicomanie et trafic de drogues : Pour un vrai débat !

L'équipement  
musical/jeunes  
abandonné ?



Le projet d'équipement musical/jeunes prévu rue Fleury  
face à la bibliothèque (vu du Bd de la Chapelle)

## AMÉNAGEMENT

- La bibliothèque Fleury bientôt livrée
- Le point sur Château-Rouge, Emile-Duployé et Goutte d'Or sud

## HOMMAGE

# SALUT DADI !



*et toute l'info sur la vie du quartier.*

# Salam... Dadi !

Dadi nous a quittés ce mois de janvier... La Goutte d'Or est en deuil de l'un de ses fils qui a contribué à lui donner de la pêche ! Témoignages d'un des jeunes qu'il a formés et du Président de l'ADCLJC avec lequel il a longtemps cheminé...

A sa femme et à ses trois enfants, nous tenons à exprimer toute notre sympathie.



DADI, entouré de Florence (ancienne directrice) et de Gilbert (animateur) de l'association des Enfants de la Goutte d'Or, dont il fut Président et administrateur, après avoir participé à sa création.

Youcef Kaïd, dit Dadi, fut l'un des pionniers et fondateurs de l'association et du club de football des Enfants de la Goutte d'Or, créés en 1978. Aujourd'hui, toute la famille Kaïd, tout le quartier: pères, mères, sœurs, frères ou enfants de la Goutte d'Or, pleurent sa disparition tragique.

M. Kaïd était, pour nous, enfants de la Goutte d'Or, notre père, notre Daddy. Il a formé plusieurs générations de jeunes et de dirigeants en leur consacrant son temps et sa vie ainsi qu'en leur consacrant sa passion du football. Il a par exemple formé des figures du quartier comme Jacques, Alain, Gilbert et tant d'autres...

Il fut même responsable du perfectionnement de certains joueurs de haut niveau comme Khalilou, Karim ou Driss, tous joueurs en première division professionnelle.

C'est pour toutes ces raisons que j'ai décidé, avec l'aide des associations et des gens du quartier, d'organiser un tournoi de football qui porterait le nom de "Challenge Youcef Kaïd". Ce projet ne pourra voir le jour qu'avec votre participation à tous.

Alain Bessa

Toutes les générations du quartier étaient présentes pour accompagner à sa dernière demeure Youcef Kaïd, que tout le monde appelait Dadi, en ce 12 janvier 1998 : tous ceux qui, depuis 1950, ont vu se dérouler les événements de la décolonisation en Algérie et l'intégration en France, dans un effort de reconstruction d'une communauté où devait fusionner les valeurs traditionnelles et celles de la modernité.

Cela s'est fait un peu partout mais la Goutte d'Or a réussi à constituer ce creuset pour une immigration aux contours mal définis : algériens et français, un peuple en devenir, dans des conditions qui n'avaient pas pu vraiment se réaliser dans le pays d'origine.

Dadi, c'est d'abord un enfant de la Goutte d'Or comme tous ceux qui l'entouraient, qui l'aimaient et se reconnaissaient en lui, dans son périple, ses affrontements et ses luttes, dans son courage et sa générosité, sa réussite et son angoisse. Car ce quartier de la Goutte d'Or ne s'est pas fait tout seul. Il est le fruit de plusieurs générations à la recherche d'une identité.

C'était avant la rénovation, sur le "démol" et dans la rue, qui étaient les lieux de rassemblement des jeunes, que l'engagement de Dadi s'est révélé. Une telle vitalité devait aboutir aux acquis sociaux et à une reconnaissance nationale. Génération de pionniers, au milieu de tous les débordements, qui a su acquérir un statut, même au seuil de la marginalité.

Et Dadi a fait tout cela avec le sourire, sous le mode de la plaisanterie, en assumant son professionnalisme, en père de famille consciencieux et en réservant tout son temps libre au bénévolat associatif, au service de toutes les causes et principalement celle la jeunesse, des générations montantes et du football.

Enumérer tous ses engagements serait fastidieux. Il l'a d'abord fait pour son fils, en âge de faire du foot puis il s'est fait le manager constituant et assumant la charge de 5 équipes sur le quartier : poussins, benjamins, minimes, juniors et seniors. Il était infatigable en ce domaine.

Il était un animateur important chaque année, du festival de la Goutte d'Or en Fête. Et tout cela avec peu de moyens. Il fut un auxiliaire indispensable indispensable pour l'ADCLJC et a accepté de présider l'association "Les Enfants de la Goutte d'Or".

En ce jour triste de janvier, c'est un ami que nous perdons, un des plus efficaces et des plus généreux. Toutes les associations de la Goutte d'Or sont consternées par cette disparition et tous les jeunes le pleurent. Son souvenir restera parmi nous car jusqu'à son dernier souffle, il était un gagnant.

Gérard Chapot

Ceux qui souhaitent manifester leur solidarité avec la famille de Dadi peuvent contacter les "Enfants de la Goutte d'Or" (25 rue de Chartres - 01 42 52 69 48)

# En hommage à Dadi !



Grâce à Dadi (cf. p. 3),  
c'est aujourd'hui près  
de 150 jeunes de 6 à  
25 ans qui pratiquent le  
foot-ball dans le club  
des "Enfants de la  
Goutte d'Or", avec de  
nombreux succès  
comme en témoignent  
les coupes.  
C'est aussi plusieurs  
jeunes formés comme  
Alain et Jacques (cf.  
photos du bas) ou  
Gilbert (cf. photo p. 3).  
En hommage...  
et en souvenir !



FOOT ET RAP. Ce week-end, se déroulaient les présélections parisiennes pour «Banlieues du monde 98».

# Les banlieues réunies en périphérie du Mondial

Ce week-end, porte de la Chapelle à Paris, se déroulait la présélection parisienne de Banlieues du monde 98. Pendant deux jours, des jeunes venus essentiellement du nord de la capitale (la Goutte-d'Or, Clignancourt...) se retrouvaient au stade des Fillettes, pour participer simultanément à un tournoi de foot à sept et à des auditions musicales, sur fond de rap et de danse. Deux journées baptisées «Daddy Days», du nom du responsable du club de foot de la Goutte-d'Or, décédé il y a deux mois.

Dehors donc, Enigmatik, la Légion, Griffes urbaine... se succèdent sur le podium. Dans un gymnase, une dizaine d'équipes composées de jeunes de 15 à 18 ans en décousent. Ça chambre gentiment, sur le terrain comme dans les tribunes. Les agents de sécurité peuvent tranquillement profiter du spectacle, aucun débordement ne viendra troubler la fête. Pour les joueurs, comme pour les musiciens, l'objectif est le même: être retenus pour la sélection nationale qui se déroulera à Bourges le 16 avril. Pourquoi Bourges? Parce que tout est parti de la préfecture du Cher il y a deux ans, pendant le Printemps. Né de l'imagination d'un éternel agitateur d'idées, Mustapha



Mamadou Yajha, organisateur des présélections parisiennes. «Banlieues du Monde 98» aura lieu à Saint-Denis, du 1<sup>er</sup> au 12 juillet.

Terki - responsable du Réseau Printemps, une des structures du Festival de Bourges chargée de la détection de jeunes talents -, le projet est simple. Faire quelque chose autour de la Coupe du monde, en y associant des banlieues du monde

entier. «L'idée, c'était avant tout de développer un projet où les gamins sont pleinement acteurs, reposant sur des notions d'échanges et de découvertes mutuelles», explique Mustapha. Avant d'ajouter: «On ne pouvait décemment pas exclure

les jeunes de Seine-Saint-Denis du Mondial. Leur Coupe du monde ne devait pas se résumer à mater les matchs sur un écran géant en buvant des bières.» Pour schématiser, on pourrait parler d'un Mondial des banlieues, auquel participeront

23 pays. Mais la manifestation ne se réduit pas à de simples matchs. Le foot n'est qu'un prétexte. Mamadou Yajfa, organisateur des Daddy Days, résume: «Pour les jeunes d'ici, ça sera l'occasion de voir comment vivent les Maliens, les Sud-Africains, de

réaliser qu'en France, c'est du luxe.»

Ainsi, parallèlement au Mondial bis, se tiendront des concerts et un forum de la jeunesse, appelé «Village du Mondial», dans lequel se rencontreront les jeunes venus des cinq continents. Leur seul point commun, la banlieue, quelle soit à Tuzla (Bosnie), au Mali, en Namibie, en Palestine ou à Los Angeles. Pour la délégation algérienne, le mot de fête est difficile à prononcer. «Lorsque l'on a rencontré les Algériens, c'était très émouvant. Ils te remercient d'avoir pensé à eux et te disent que ça leur fera du bien d'être là, et tu les vois repartir, ça te fout les boules», se souvient Mustapha.

Banlieues du monde 98, c'est aujourd'hui du concret, grâce à des partenaires financiers privilégiés - la ville de Saint-Denis et le conseil général de Seine-Saint-Denis - qui ont débloqué une enveloppe de 4,9 millions de francs (2 millions pour la ville, 2,9 millions du conseil général). Pourtant, sourit Mustapha, «au début, les gens se marraient. Pour eux, c'était de la science-fiction». A ces sceptiques, Mustapha Terki et tout ceux qui ont participé au projet donnent rendez-vous du 1<sup>er</sup> au 12 juillet, à quelques mètres du Stade de France ●

ETIENNE LABRUNIE

R E N D E Z - V O U S C H A Q U E L U N D I J U S Q U ' A U M O N D I A L

TRANCHES

C'ÉTAIT ENCORE UN MATCH DÉTESTABLE.  
JE N'AI PAS TOUCHÉ LE BALLON. JE ME  
SENS EN MARGE DE L'ÉQUIPE, UNE CHOSE

C'EST SIMPLE, CHAQUE FIN DE  
MOIS, J'AI L'IMPRESSION DE RECEVOIR  
UNE INDEMNITÉ DE CHÔMAGE!

# - Programmation -

**vendredi 10 avril 1998**

- 10h00 **début du tournoi de football**  
(10 équipes réparties en trois poules, par tirage au sort)  
13h00 - 15h00 repas africain et détente avec Dj's  
15h00 reprise du tournoi  
15h30 **6 concerts / 6 scènes**

**Nouvelle génération** : Nysay, Movez Lang, Jedi, L'S Kadrille

**Girl Power** : Diam's, Bam's, Casey, Ste Strauss

**R.N.B** : X-clusives, Afrodiziak, Hasheem

**Planète Mars** : Da Mayor, GLS, 3ème œil ou FF

**Découverte Chronowax** : La Légion, Roce et n'Sak, Sous scellés,  
Less du Neuf

**Big Willies** : Driver, Oxmo et Pit

- 18h00 fin du tournoi avec annonce des 4 équipes  
qualifiées pour le lendemain  
20h30 fin du concert.

**samedi 11 avril 1998**

- 11h00 repas exotiques et détente avec Dj's  
13h00 **concert / 8 groupes** (dont 6 en compétition)

**6 Groupes en compétition** : Le 18ème élément, Lifka, Nedy, Yaro,  
Morad et Koma, Enigmatik.

**et** : X Men Featuring Lunatic, 113 Klan

- 15h30 **reprise du tournoi de football**  
fin du concert  
16h30 **concert de la Brigade**  
fin du tournoi de football  
17h00 **annonce du groupe sélectionné et remise du**  
**trophée "Daddy Days" à l'équipe de football**  
**championne**  
17h45 danse - Compagnie Eurogirls junior de la goutte d'or  
18h00 défilé de mode "Banlieues du Monde"  
18h45 spectacle de chorégraphie Hip-Hop de la compagnie  
Fush-wong et Pom Girl de la Goutte d'Or  
19h15 **concert de clôture Rocca et La Cilqua**